

**Invitation to Tender for the supply of medical equipment
with installation, commissioning and training/
Запрошення до участі в тендері на постачання
медичного обладнання з встановленням,
пусконаладкою та навчанням**

**Crown Agents Ukraine Ref: 2026/004/001/
Номер Краун Ейджентс Юкрейн: 2026/004/001**

**Tender Closing Date (Kyiv time): 23:59 23 July 2026/
Кінцева дата подання (Київський час): 23:59 23 липня 2026 року**

**Date: 02 July 2026/
Дата: 02 липня 2026 року**



CONTENTS

SECTION 1: Invitation to Tender (ITT)	5
РОЗДІЛ 1: Запрошення до участі в тендері (ЗУТ)	5
1. Background	5
1. Передумови	5
2. Bid Submission	6
2. Подання тендерних пропозицій	6
2.1 Business Partner Questionnaire	9
2.1 Анкета бізнес-партнера	9
3. Competition	9
3. Конкуренція	9
4. Language	9
4. Мова	9
5. Bids and supporting documentation	9
5. Тендерні пропозиції та супровідна документація	9
6. Bid Validity	10
6. Строк дії тендерної пропозиції	10
7. Deadline for bid submissions	10
7. Кінцевий строк подання тендерних пропозицій	10
8. ITT Acknowledgement and Intention to Submit a Bid	11
8. Підтвердження отримання ЗУТ та наміру подати тендерну пропозицію	11
9. General	11
9. Загальні положення	11
SECTION 2: Instructions to Bidders	13
РОЗДІЛ 2: Інструкції для учасників тендеру	13
1. Variant Bids	13
1. Варіантні тендерні пропозиції	13
2. Origin	13
2. Походження	13
3. Goods	13
3. Товари	13
4. Clarification of Bidding Documents	14
4. Запит на роз'яснення тендерної документації	14
5. Amendment of Bidding Documents	15
5. Внесення змін до тендерної документації	15
6. Modification and Withdrawal of Bids	15



6. Зміна та відкликання тендерних пропозицій.....	15
7. Currency	16
7. Валюта	16
8. Delivery Period	16
8. Строк поставки	16
9. Local Agents.....	16
9. Місцеві агенти	16
10. Guarantee.....	17
10. Гарантія.....	17
11. Evaluation.....	17
11. Оцінка	17
11.1 Capacity and Performance	18
11.1 Спроможність та ефективність роботи	18
12. Opening of bids.....	19
12. Розкриття тендерних пропозицій	19
13. Clarification of bids	19
13. Роз'яснення тендерних пропозицій.....	19
14. Award	19
14. Присудження.....	19
15. Bid Rejection.....	20
15. Відхилення тендерної пропозиції.....	20
16. Confidentiality	20
16. Конфіденційність.....	20
17. Standstill period.....	21
17. Період очікування	21
18. Signing of Contract.....	22
18. Підписання договору	22
19. Disclaimers	22
19. Відмова від відповідальності	22
20. Collusive Behaviour.....	26
20. Змовницька поведінка.....	26
21. Eligibility to participate in tenders and provide goods and services	28
21. Право на участь у тендерах та постачання товарів і послуг	28
SECTION 3: Goods and Associated Services	30
РОЗДІЛ 3: Товари та супутні послуги	30
Appendix A: Schedule of Goods and Associated Services.....	30
Додаток А: Перелік товарів та супутніх послуг.....	30



Appendix B: Bid Specification and Statement of Compliance.....	33
Додаток В: Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність	33
Appendix B1: Bid Specification and Statement of Compliance (attached to ITT)	34
Додаток В1: Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність (додається до ЗУТ)	34
Appendix B: Bid Specification and Statement of Compliance (continued)	35
Додаток В: Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність (продовження)	35
Appendix C: Form of Bid	36
Додаток С: Форма тендерної пропозиції	36
Appendix D: List of major supply contracts	39
Додаток D: Перелік основних договорів постачання.....	39
Appendix E: Template form of Contract for Goods and associated Services	40
Додаток Е: Зразок форми договору на Товари та супутні Послуги.....	40
CONTRACT	41
ДОГОВІР.....	41
SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT	45
СПЕЦІАЛЬНІ УМОВИ ДОГОВОРУ	45
Anti-Bribery	45
Антикорупція	45
Safeguarding and Child Protection	45
Захист та охорона дітей	45
Confidentiality	46
Конфіденційність	46
External Packing and Marking	46
Зовнішнє пакування та маркування	46
Invoices	47
Рахунки-фактури	47
Delivery and Distribution of Documents	47
Постачання та документи	47
Liquidated Damages for Delay	50
Неустойка за прострочення	50
Payment	50
Розрахунки	50
Contractor's Bank Details	51
Банківські реквізити Підрядника	51
Guarantee	51
Гарантія	51
SCHEDULE OF GOODS AND ASSOCIATED SERVICES/ СПЕЦИФІКАЦІЯ ТОВАРІВ ТА СУПУТНІХ ПОСЛУГ	55



SECTION 1: INVITATION TO TENDER (ITT)

1. Background

LLC "Crown Agents Ukraine" ("Crown Agents Ukraine") invite you to submit a bid for the supply of Goods and associated Services as specified in the attached Appendices.

Crown Agents Ukraine has received a grant from the Council of Europe Development Bank (CEB) in an amount in equivalent to EURO 1 908 000.00 toward the cost of Urgent repairs of State Institution "Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (PAG) Phase II, and intends to apply a portion of the proceeds of this grant to eligible payments under this contract.

The following documents and Appendices shall be deemed to form and be read and construed as an integral part of this Invitation to Tender:

РОЗДІЛ 1: ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ В ТЕНДЕРІ (ЗУТ)

1. Передумови

ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн» («Краун Ейджентс Юкрейн») запрошує Вас подати тендерну пропозицію на постачання Товарів та супутніх Послуг, зазначених у Додатках, що додаються.

Краун Ейджентс Юкрейн отримав грант від Банку розвитку Ради Європи (СЕВ) на суму, еквівалентну 1 908 000.00 євро, для покриття витрат на Терміновий ремонт будівель Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (ПАГ), Фаза II, і має намір використати частину коштів для здійснення відповідних платежів за цим контрактом.

Наступні документи та Додатки вважаються невід'ємною частиною цього Запрошення до участі в тендері:

Schedule of Goods and Associated Services/ Перелік товарів та супутніх послуг	Appendix A / Додаток А
Bid Specification and Statement of Compliance/ Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність	Appendix B (B1) / Додаток В (B1)
Form of Bid/ Форма тендерної пропозиції	Appendix C / Додаток С
List of major supply contracts/ Перелік основних договорів постачання	Appendix D / Додаток D
Template form of Contract for Goods and associated Services/ Зразок форми договору на Товари та супутні Послуги	Appendix E / Додаток Е
Manufacturer's Authorisation Form/ Форма авторизації від виробника	download
Business Partner Questionnaire/ Анкета бізнес-партнера	download

The Goods are for use in Ukraine.

Товари призначені для використання в Україні.

(1) This ITT is a direct consequence of the Memorandum of Cooperation concluded earlier, on 17 March 2026, between the Crown Agents Ukraine, the State Institution "Ukrainian Center for Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine", and the Council of Europe

(1) Це ЗУТ є прямим наслідком укладеного раніше між Краун Ейджентс Юкрейн, Державною установою «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» та Банком розвитку Ради Європи (далі – «Банк») Меморандуму про співпрацю



Development Bank (hereinafter – “*The Bank*”), aimed at ensuring the urgent repairs of the State Institution “Ukrainian Center for Motherhood and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine” (Phase II) (hereinafter also referred to as the “*Memorandum*”).

(2) The subject of the Memorandum was duly defined as International Technical Assistance within the meaning of the applicable legislation of Ukraine and was registered on 5 May 2026, under the Project Registration Number: 2991-USF-IG-UA (2025), as evidenced by the Project (Program) Registration Card No. 6464, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine on 5 May 2026.

(3) The Goods and associated services that are the subject of this ITT are supplied for the purposes and within the framework of the ongoing International Technical Assistance Project (Project (Program) Registration Card No. 6464) and, therefore, fall under Clause 197.11 of Article 197 of the Tax Code of Ukraine and are exempt from Value Added Tax.

2. Bid Submission

Bidders should read these instructions carefully before completing the bid documentation.

The bid must include each of the following documents identified above, fully completed by the bidder (except Appendices A and E) together with any supporting literature required by the relevant document. The documents marked (Appendix) are provided as appendices to this document. The remaining documents are available from the [SharePoint](#) page and it is the bidder’s responsibility to ensure that copies of these documents are downloaded for inclusion in the bid.

Failure to comply with any of the instructions concerning completion and submission of its bid may render (at Crown Agents Ukraine’s absolute discretion) the bid non-compliant and

від 17 березня 2026 року, метою якого є забезпечення проведення термінового ремонту Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (Фаза II) (надалі також – “*Меморандум*”).

(2) Предмет Меморандуму був належним чином визначений як Міжнародна технічна допомога, в розумінні норм чинного законодавства України, та зареєстрований 5 травня 2026 року за Реєстраційним номером проєкту: 2991-USF-IG-UA (2025), про що свідчить Реєстраційна картка проєкту (програми) № 6464, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України 5 травня 2026 року.

(3) Товари та супутні послуги, що є предметом цього ЗУТ, постачаються для цілей та в рамках виконання діючого Проєкту міжнародної технічної допомоги (Реєстраційна картка проєкту (програми) № 6464), а отже підпадають під дію пункту 197.11 статті 197 Податкового кодексу України та звільняються від оподаткування Податком на додану вартість.

2. Подання тендерних пропозицій

Учасники тендеру повинні уважно ознайомитися з цими інструкціями перед заповненням тендерної документації.

Тендерна пропозиція повинна містити кожен із зазначених вище документів, повністю заповнених учасником (крім Додатків А та Е), разом з будь-якою супровідною документацією. Документи, позначені (Додаток), є додатками до цього документа. Решта документів доступна на сторінці [SharePoint](#), і учасник несе відповідальність за їх завантаження для включення до тендерної пропозиції.

Недотримання будь-яких інструкцій щодо заповнення та подання тендерної пропозиції може призвести (на абсолютний розсуд Краун Ейджентс Юкрейн) до визнання тендерної пропозиції невідповідною, і вона



the bid may be excluded from this competitive bidding exercise.

Additional documentation to be provided by bidder:

- Filled in and signed **Covenant of Integrity** (provided as a separate file).
- Filled in and signed **Environmental and Social Covenant** (provided as a separate file).
- **Manufacturer's Authorisation Form** (for all items and per manufacturer) as per the sample form, available as a download.
- Evidence of **bidder's corporate registration in accordance with the legislation in country of domicile**.
- Copy of **certificate (declaration) of conformity** for the goods that are subject to conformity assessment in Ukraine. This should be valid for at least 3 months from the date of submission of your Bid and if less the Bidder should provide evidence that a renewal request has been submitted to the relevant authority.
- Copy of valid **ISO certification or equivalent** issued by organizations accredited by or affiliated to internationally recognized standards authorities, such as ISO (if applicable).
- Copies of the Bidders **financial statements** for the past two fiscal years. Crown Agents Ukraine reserve the right to review these to ensure that the Bidder has the financial stability and capacity to perform any resulting Contract.
- A **list of major supply contracts** conducted within the last three years as per the sample form attached at Appendix D, evidencing that the Bidder has successfully supplied goods with similar characteristics as the goods mentioned in this Invitation to Tender. Details should be provided for at least 3 contracts with value, start and end dates, goods supplied and the client's name and contact details.

може бути виключена з цього конкурентного тендерного процесу.

Додаткова документація, що надається учасником тендеру:

- Заповнена та підписана **Декларація про доброчесність** (надається окремим файлом).
- Заповнене та підписане **Екологічне та соціальне зобов'язання** (надається окремим файлом).
- **Форма авторизації від виробника** (для всіх позицій та для кожного виробника) за зразком форми, доступної для завантаження.
- Підтвердження **реєстрації учасника тендеру як юридичної особи відповідно до законодавства країни перебування**.
- Копія **сертифіката (декларації) відповідності** для товарів, що підлягають оцінці відповідності в Україні. Він має бути дійсним щонайменше 3 місяці з дати подання тендерної пропозиції; якщо строк менший — учасник надає підтвердження того, що запит на поновлення подано до відповідного органу.
- Копія чинного **сертифіката ISO або еквівалента**, виданого організаціями, акредитованими або афілійованими з міжнародно визнаними органами зі стандартизації (якщо застосовується).
- Копії **фінансових звітів** за останні два фінансових роки. Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою право перевірити їх для забезпечення фінансової стабільності та спроможності учасника виконати Договір.
- Перелік **основних договорів постачання**, укладених за останні три роки (Додаток D), що підтверджує успішне постачання товарів з аналогічними характеристиками. Необхідно надати відомості щонайменше про 3 договори із зазначенням вартості, дат початку та закінчення, поставлених товарів, а також контактних даних замовника.
Спроможність учасників тендеру стабільно та своєчасно постачати товари необхідної



The ability of bidders to consistently supply, on time, goods of the required quantity and quality will be an important factor in the evaluation. It is therefore essential that sufficient company information to demonstrate the bidder's capability to perform the Contract is submitted with the bid. Such information should include, but not limited to, details of the bidder's track record. Failure to provide such information may result in your bid not being considered.

- A copy of **operation guidance (manual) and any other technical documents** required for products. Technical documents (e.g., operation guidance (manual), specification guide, brochure, etc.) must contain highlighted data that confirm information provided by bidder in Appendix B1. Bidder must state in the column "Statement of Compliance" of Appendix B1 reference to the relevant page of technical document that contain confirmation that products match with relevant technical criteria. This will be considered a fundamental part of the bid to support/evidence the goods offered.
- Evidence that the proposed goods have been **successfully used** in medical institutions in Ukraine for the last 3 years.

The form of Contract following ITT (Appendix E), and the list below, identifies the documents that may be incorporated within any resulting contract and these documents are available from the [SharePoint](#). These documents will include but not be limited to the *General Contract Conditions for the Purchase of Goods and Associated Services* ("the Contract Conditions") in addition to the *Special Conditions of Contract* ("the Special Contract Conditions") as attached at Appendix E. In the event of any conflict between the Contract Conditions and the Special Contract Conditions, the latter shall prevail.

The documents below shall be included in any resulting Contract.

кількості та якості є важливим чинником при оцінці. Тому разом із тендерною пропозицією слід надати достатню інформацію про компанію, включаючи, але не обмежуючись, відомостями про досвід роботи учасника. Ненадання такої інформації може призвести до вилучення вашої тендерної пропозиції з розгляду.

- Копія **керівництва з експлуатації (інструкції) та будь-якої іншої технічної документації**, необхідної для товарів. Технічна документація має містити виділені дані, що підтверджують інформацію, надану учасником в Додатку B1. Учасник зазначає в колонці «Заява про відповідність» Додатка B1 посилання на відповідну сторінку технічного документа. Це є основоположною частиною тендерної пропозиції.
- Підтвердження, що запропоновані товари **успішно використовуються** в медичних закладах України протягом останніх 3-х років.

Форма Договору, що є додатком до цього ЗУТ (Додаток Е), визначає документи, які можуть бути включені до будь-якого укладеного договору і ці документи доступні на [SharePoint](#). Вони включатимуть, зокрема, *Загальні умови договору на закупівлю Товарів та супутніх Послуг* («Умови договору») та *Спеціальні умови договору* («Спеціальні умови договору»), додані як Додаток Е. У разі будь-якої суперечності між Умовами договору та Спеціальними умовами договору, останні мають пріоритет.

Наступні документи мають бути включені до будь-якого укладеного Договору.

General Contract Conditions for the Purchase of Goods and Associated Services/ Загальні умови договору на закупівлю Товарів та супутніх Послуг	download
Act of Acceptance/ Акт приймання-передачі	download



2.1 Business Partner Questionnaire

It is Crown Agents Ukraine's policy to operate to the highest standards of integrity and legality. Crown Agents Ukraine is committed to conducting business with partners that share its ethical approach and adhere to these standards. To gain an understanding of the organisations that we work with Bidders must complete the Business Partner Questionnaire, available as a download. Failure to provide such information and the documents mentioned in the Business Partner Questionnaire may result in your bid not being considered.

3. Competition

Bids are sought on a competitive basis and all prices are subjected to detailed scrutiny.

Any additional costs incurred by Crown Agents Ukraine or the End-User which result from any inaccuracies or any declarations in respect of the Goods or the bidder's failure to conform with the requirements of a resulting Contract will be charged to the bidder.

4. Language

The bid as well as all correspondence and documents relating to the bid, between the bidder and Crown Agents Ukraine, shall be in the English and Ukrainian language. Supporting documents and printed literature provided by the bidder may be in another language but they must be accompanied by an accurate translation of the relevant passages in the English or Ukrainian language, in which case, for the purposes of interpretation of the bid, the translation shall govern.

5. Bids and supporting documentation

All bids including annexes and all supporting documents must be submitted electronically.

2.1 Анкета бізнес-партнера

Політика Краун Ейджентс Юкрейн полягає в дотриманні найвищих стандартів доброчесності та законності. Краун Ейджентс Юкрейн зобов'язується вести бізнес з партнерами, які поділяють її етичний підхід та дотримуються цих стандартів. Щоб краще розуміти організації, з якими ми працюємо, учасники тендеру зобов'язані заповнити Анкету бізнес-партнера, доступну для завантаження. Ненадання такої інформації та документів, зазначених в Анкеті, може призвести до вилучення вашої тендерної пропозиції з розгляду.

3. Конкуренція

Тендерні пропозиції подаються на конкурентній основі, і всі ціни підлягають детальній перевірці.

Будь-які додаткові витрати, понесені Краун Ейджентс Юкрейн або Кінцевим користувачем внаслідок будь-яких неточностей або заяв щодо Товарів, або внаслідок недотримання учасником тендеру вимог укладеного договору, відносяться на рахунок учасника тендеру.

4. Мова

Тендерна пропозиція, а також усі листування та документи, пов'язані з тендерною пропозицією, між учасником тендеру та Краун Ейджентс Юкрейн складаються англійською мовою та українською мовою. Супровідні документи та друковані матеріали, надані учасником тендеру, можуть бути складені іншою мовою, але до них повинен бути доданий точний переклад відповідних уривків англійською мовою або українською мовою; у такому разі для цілей тлумачення тендерної пропозиції переклад має пріоритет.

5. Тендерні пропозиції та супровідна документація

Усі тендерні пропозиції, включаючи додатки та всю супровідну документацію, повинні подаватися в електронному вигляді.



Your bid, including all documents required by this ITT, must be submitted in a non-editable format to tenderbox@crownagents.com.ua by the Bid Closing Date and Time. Failure to submit a bid in a non-editable format and in templates other than attached to this Invitation to Tender (Appendices B1 and C) may (at Crown Agents Ukraine's absolute discretion) result in the rejection of your bid. Appendix B1 should be submitted in an editable Excel format along with a signed non-editable version.

The bidder is responsible for ensuring that for any bid delivered in separate files, that the files are numbered sequentially and contain the correct reference. The maximum size of each submission is 32MB per email. If the bid exceeds 32MB it may be submitted in parts, and each part submission must be correctly referenced.

6. Bid Validity

Bids are to be valid for acceptance for a period of 90 days from closing date of the Invitation to Tender.

Bidders are advised that a bid valid for a shorter period will be rejected. In exceptional circumstances Crown Agents Ukraine may request the bidders' consent to an extension of the period of validity. The request and the responses shall be made in writing.

Bidders who agree to extend the validity of their bids will not be permitted to modify their bids.

7. Deadline for bid submissions

All bids must be sent to tenderbox@crownagents.com.ua by the date and time mentioned in the field 'Tender Closing Date (Kyiv time):' on page 1 of ITT. Any late

Ваша тендерна пропозиція, включаючи всі документи, що вимагаються цим ЗУТ, повинна бути подана в нередагованому форматі на адресу tenderbox@crownagents.com.ua до кінцевої дати та часу подання. Ненадання тендерної пропозиції в нередагованому форматі та у шаблонах, відмінних від доданих до цього Запрошення (Додатки B1 та C), може (на абсолютний розсуд Краун Ейджентс Юкрейн) призвести до відхилення вашої тендерної пропозиції. Додаток B1 має подаватися у редагованому форматі Excel разом із підписаною нередаговою версією.

Учасник тендеру несе відповідальність за те, щоб для будь-якої тендерної пропозиції, поданої в окремих файлах, файли були пронумеровані послідовно та містили правильне посилання. Максимальний розмір кожного відправлення становить 32 МБ на електронний лист. Якщо розмір тендерної пропозиції перевищує 32 МБ, вона може бути подана частинами, і кожна частина повинна бути правильно пронумерована.

6. Строк дії тендерної пропозиції

Тендерні пропозиції мають бути дійсними для прийняття протягом 90 днів з кінцевої дати подання Запрошення до участі в тендері.

Учасникам тендеру повідомляється, що тендерна пропозиція, дійсна протягом коротшого строку, буде відхилена. У виняткових обставинах Краун Ейджентс Юкрейн може звернутися до учасників тендеру щодо продовження строку дії. Запит та відповіді на нього надаються в письмовій формі.

Учасникам тендеру, які погодились продовжити термін дії своїх тендерних пропозицій, не дозволяється вносити до них зміни.

7. Кінцевий строк подання тендерних пропозицій

Всі тендерні пропозиції повинні бути надіслані на адресу tenderbox@crownagents.com.ua до дати та часу, зазначених у полі «Кінцева дата



submissions after the closing time are not permitted.

Should bidders encounter technical issues and be unable to submit a bid to tenderbox@crownagents.com.ua, it is incumbent on the Bidder to inform Crown Agents Ukraine in advance of the bid closing date and time by contacting Oksana Sukalova in writing at the email address oksana.sukalova@crownagents.com.ua with details of the issue(s) encountered. Crown Agents Ukraine will then endeavour to provide appropriate technical support to allow timely bid submission.

Crown Agents Ukraine does not accept responsibility for the premature opening or mishandling of Bids that are not submitted in accordance with these instructions.

8. ITT Acknowledgement and Intention to Submit a Bid

Upon receipt of this ITT, bidders are requested to send an acknowledgement and notify Oksana Sukalova of their intention to submit a Bid in writing by e-mail to oksana.sukalova@crownagents.com.ua. Where applicable, such notification should state the reason(s) for the bidder declining this opportunity to submit a bid.

9. General

It is not permissible to transfer this Invitation to Tender to another natural or legal person. Any questions which you may have in relation to this Invitation to Tender must be addressed to Oksana Sukalova in writing at the email address oksana.sukalova@crownagents.com.ua.

Yours faithfully/ З повагою,

[signature]/ [підпис]

подання (Київський час):» на сторінці 1 ЗУТ. Подання тендерних пропозицій після закінчення визначеного терміну не допускається.

Якщо учасники тендеру стикаються з технічними проблемами і не можуть подати тендерну пропозицію, учасник зобов'язаний повідомити Краун Ейджентс Юкрейн до кінцевої дати та часу подання, зв'язавшись з Оксаною Сукаловою у письмовій формі за адресою електронної пошти oksana.sukalova@crownagents.com.ua із зазначенням деталей виниклих проблем. Після цього Краун Ейджентс Юкрейн докладе зусиль для надання відповідної технічної підтримки для своєчасного подання тендерної пропозиції.

Краун Ейджентс Юкрейн не несе відповідальності за передчасне розкриття або неналежне поводження з тендерними пропозиціями, поданими не відповідно до цих інструкцій.

8. Підтвердження отримання ЗУТ та наміру подати тендерну пропозицію

Після отримання цього ЗУТ учасникам тендеру пропонується надіслати відповідне підтвердження та повідомити Оксану Сукалову про свій намір подати тендерну пропозицію за адресою електронної пошти oksana.sukalova@crownagents.com.ua. За необхідності, таке повідомлення повинно містити причини відмови учасника від участі в тендері.

9. Загальні положення

Передача цього Запрошення до участі в тендері іншій фізичній або юридичній особі не допускається.

Будь-які запитання, що стосуються цього Запрошення до участі в тендері, необхідно адресувати Оксані Сукаловій у письмовій формі за адресою електронної пошти oksana.sukalova@crownagents.com.ua.



**Oleksandr Kolomiets/
Олександр Коломієць**

**Deputy Head of Procurement and
Logistics/**

**Заступник керівника відділу
закупівель та логістики**

Email:/ Ел. адреса:
oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua



SECTION 2: INSTRUCTIONS TO BIDDERS

1. Variant Bids

Variant bids are not acceptable and only one bid may be submitted by each bidder. Any alternative bids submitted will be rejected. For the avoidance of doubt, it is permissible to submit an alternative element within the Bid Specification but only where such alternatives are called for in the specification and on the basis that the alternative does not materially change the requirement of the specification. Crown Agents Ukraine reserve the right to determine at its absolute discretion whether any such alternative does materially change the requirement of the Bid Specification. *It is the responsibility of the bidder to comply with the instructions contained at the foot of the Bid Specification and Statement of Compliance. If in Crown Agents Ukraine's opinion, any such instructions have not been adhered to then Crown Agents Ukraine reserve the right at its absolute discretion to reject the bid.*

2. Origin

The bidder guarantees that the offered goods are not subject to prohibitions or restrictions established by the sanctions legislation of Ukraine and applicable international sanctions regimes.

3. Goods

All items offered must be brand new. All items must be handed over as complete units unless specified or identified in Appendix A and/or Appendix B1 to ITT.

РОЗДІЛ 2: ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ УЧАСНИКІВ ТЕНДЕРУ

1. Варіантні тендерні пропозиції

Варіантні тендерні пропозиції є неприйнятними, і кожен учасник тендеру може подати лише одну тендерну пропозицію. Будь-які альтернативні тендерні пропозиції будуть відхилені. Для уникнення сумнівів зазначається, що допустимо подати альтернативний елемент у Специфікації тендерної пропозиції, але лише якщо такі альтернативи передбачені специфікацією і за умови, що альтернатива суттєво не змінює вимоги специфікації. Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою право на свій абсолютний розсуд визначати, чи суттєво змінює будь-яка така альтернатива вимоги Специфікації тендерної пропозиції. *Відповідальність за дотримання інструкцій, що містяться в нижній частині Специфікації тендерної пропозиції та Заяви про відповідність, покладається на учасника тендеру. Якщо, на думку Краун Ейджентс Юкрейн, такі інструкції не були дотримані, Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою право на свій абсолютний розсуд відхилити тендерну пропозицію.*

2. Походження

Учасник тендеру гарантує, що запропоновані товари не підпадають під дію заборон чи обмежень, встановлених санкційним законодавством України та застосовними міжнародними санкційними режимами.

3. Товари

Усі запропоновані товари мають бути новими. Усі товари мають бути передані як комплектні одиниці, якщо інше не зазначено або не визначено в Додатку А та/або Додатку B1 до ЗУТ.



4. Clarification of Bidding Documents

Any request for clarification of this ITT must be submitted to Oksana Sukalova at the email address oksana.sukalova@crownagents.com.ua (as named above) in writing no later than 16 July 2026. Failure to do so will mean that Crown Agents Ukraine is unable to respond to the clarification request. This will ensure that Crown Agents Ukraine is able to supply any required clarification to bidders in sufficient time for such to be considered by bidders in the formulation of their bid. Crown Agents Ukraine will provide written responses to the clarification requests received prior to the deadline but will not respond to clarification requests raised after the deadline. Where Crown Agents Ukraine identifies any requirements for new or additional information to be provided, it will ensure that such new or additional information is notified to bidders as soon as reasonably practicable. Crown Agents Ukraine will ensure that bidders are afforded non-discriminatory and equal treatment. Crown Agents Ukraine may, at its sole and absolute discretion extend the deadline for submission of bids to provide bidders with sufficient time for any clarification response to be considered in their bid.

Any clarification requests raised by bidders will be handled as follows:

- a) If a bidder considers any response to its questions or requests for clarification would reveal, information of a confidential or commercially sensitive nature relating to its business, it should state this clearly and provide reasons.
- b) If a question or request for clarification is identified as being of a confidential or commercially sensitive nature by a bidder but Crown Agents Ukraine does not agree, it will offer the bidder the opportunity to withdraw the query or request for clarification. If the query or request is not withdrawn it will be answered accordingly and details provided to all bidders.

Requests for clarification and responses may be sent by e-mail to Oksana Sukalova at the email

4. Запит на роз'яснення тендерної документації

Будь-який запит на роз'яснення цього ЗУТ повинен бути поданий Оксані Сукаловіч на адресу електронної пошти oksana.sukalova@crownagents.com.ua (як зазначено вище) у письмовій формі не пізніше ніж 16 липня 2026 року. Недотримання цієї вимоги означатиме, що Краун Ейджентс Юкрейн не зможе відповісти на запит про роз'яснення. Це забезпечить можливість Краун Ейджентс Юкрейн надати будь-яке необхідне роз'яснення учасникам тендеру в достатній строк для врахування при формуванні їхньої тендерної пропозиції. Краун Ейджентс Юкрейн надаватиме письмові відповіді на запити про роз'яснення, отримані до закінчення строку, але не відповідатиме на запити, подані після закінчення строку. У разі виявлення Краун Ейджентс Юкрейн необхідності надання нової або додаткової інформації, учасники тендеру будуть повідомлені якнайшвидше. Краун Ейджентс Юкрейн забезпечить недискримінаційне та рівне ставлення до учасників тендеру. Краун Ейджентс Юкрейн може, на свій одноосібний та абсолютний розсуд, продовжити строк подання тендерних пропозицій, щоб надати учасникам достатньо часу для врахування відповіді на роз'яснення у своїй тендерній пропозиції.

Запити на роз'яснення, подані учасниками тендеру, розглядаються наступним чином:

- a) Якщо учасник тендеру вважає, що будь-яка відповідь на його запитання або запити на роз'яснення розкриє інформацію конфіденційного або комерційно чутливого характеру щодо його бізнесу, він повинен чітко вказати на це та навести підстави.
- b) Якщо запитання або запит на роз'яснення визнаються учасником тендеру конфіденційними або комерційно чутливими, але Краун Ейджентс Юкрейн з цим не погоджується, Краун Ейджентс Юкрейн запропонує учаснику тендеру можливість відкликати запитання або



address oksana.sukalova@crownagents.com.ua and will be deemed to have been received at the time it is received by Crown Agents Ukraine. The burden of proving receipt of an e-mail will be on the bidder and will not be met solely by a read receipt or sent items report generated by the bidder's computer. If deemed receipt is not within business hours (meaning 9.00 am to 5.00 pm Monday to Friday on a day that is not a public holiday in Ukraine), the notice or other communication is deemed to have been received when business next starts in the place of receipt. All times are to be read as local time in Ukraine.

запит на роз'яснення. Якщо запитання або запит не буде відкликано, на нього буде надано відповідь, а відомості будуть надані всім учасникам тендеру.

Запити на роз'яснення та відповіді на них можуть бути надіслані електронною поштою на адресу Оксани Сукалової oksana.sukalova@crownagents.com.ua і вважатимуться отриманими в момент їх отримання Краун Ейджентс Юкрейн. Обов'язок доказування факту отримання електронного листа покладається на учасника тендеру і не може бути підтверджений виключно звітом про прочитання або звітом про відправлені повідомлення, сформованим комп'ютером учасника тендеру. Якщо передбачувана дата отримання виходить за межі робочого часу (тобто з 9:00 до 17:00 у понеділок–п'ятницю у день, що не є державним святом в Україні), вважається, що повідомлення отримано на початку наступного робочого дня. Усі часові зазначення відповідають місцевому часу в Україні.

5. Amendment of Bidding Documents

At any time prior to the deadline for submission of bids, Crown Agents Ukraine, for any reason, whether at its own initiative or in response to a clarification requested by a prospective bidder, may (at its absolute discretion) modify the bidding documents in any way.

All bidders will be notified of the amendment with notification via email, and the amendment will be binding on them.

To allow bidders reasonable time in which to take the amendment into account in preparing their bids, Crown Agents Ukraine (at its discretion), may extend the deadline for the submission of bids.

5. Внесення змін до тендерної документації

У будь-який момент до закінчення строку подання тендерних пропозицій Краун Ейджентс Юкрейн, з будь-якої причини, як за власною ініціативою, так і у відповідь на запит про роз'яснення від потенційного учасника тендеру, може (на свій абсолютний розсуд) вносити будь-які зміни до тендерних документів.

Усі учасники тендеру будуть повідомлені про внесення змін електронною поштою, і ці зміни є для них обов'язковими.

Щоб надати учасникам тендеру розумний час для врахування змін при підготовці їхніх тендерних пропозицій, Краун Ейджентс Юкрейн може (на свій розсуд) продовжити строк подання тендерних пропозицій.

6. Modification and Withdrawal of Bids

A bidder may modify or withdraw its bid through the tenderbox@crownagents.com.ua

6. Зміна та відкликання тендерних пропозицій

Учасник тендеру може змінити або відкликати свою тендерну пропозицію через



submission, provided that the modification, including substitution or withdrawal of the bids, is carried out prior to the required deadline for submission of bids.

No bid may be modified after the deadline for submission of bids.

No bid may be withdrawn in the interval between the deadline for submission of bids and the expiration of the period of bid validity specified by the bidder on the Form of Bid.

7. Currency

Bids must be presented in EURO only. The contract resulting from the procurement procedure shall be concluded in EURO.

Payments under the Contract shall be made as follows:

to suppliers that are residents of Ukraine — in the national currency of Ukraine (Ukrainian Hryvnia), in accordance with the applicable laws of Ukraine;

to suppliers that are non-residents of Ukraine — in EURO.

Only bids submitted in euros will be accepted for consideration.

8. Delivery Period

The delivery period quoted should be the period between the date of receipt by the successful bidder of an award of Contract and the date of completion of the Contract and the receipt by Crown Agents Ukraine of all documentation required under the Contract. It is vital therefore that bidders provide their best and most accurate delivery and completion times.

9. Local Agents

In the Form of Bid (Appendix C to this ITT) please advise the full name, address, telephone number plus email address of your local agent

відправлення на tenderbox@crownagents.com.ua за умови, що зміна, включаючи заміну або відкликання тендерних пропозицій, здійснюється до встановленого кінцевого строку подання тендерних пропозицій.

Жодна тендерна пропозиція не може бути змінена після закінчення строку подання тендерних пропозицій.

Жодна тендерна пропозиція не може бути відкликана в проміжку між кінцевим строком подання тендерних пропозицій та закінченням строку дії тендерної пропозиції, зазначеного учасником тендеру у Формі тендерної пропозиції.

7. Валюта

Тендерні пропозиції мають бути представлені виключно в євро. Договір за результатами процедури закупівлі укладається в євро.

Розрахунки за Договором здійснюються:

з постачальниками, які є резидентами України — у національній валюті України (гривні) відповідно до вимог чинного законодавства України;

з постачальниками, які не є резидентами України — в євро.

До розгляду приймаються виключно тендерні пропозиції, подані у євро.

8. Строк поставки

Зазначений строк поставки має бути проміжком між датою отримання переможцем тендеру повідомлення про присудження Договору та датою виконання Договору та отримання Краун Ейджентс Юкрейн усієї документації, що вимагається за Договором. Тому вкрай важливо, щоб учасники тендеру надавали найкращі та найточніші строки поставки та завершення.

9. Місцеві агенти

У Формі тендерної пропозиції (Додаток С до цього ЗУТ) вкажіть повне найменування, адресу, номер телефону, а також адресу



in Ukraine and provide details of their involvement in servicing, repair, or supply of spare parts. Indicate their ability to deal with any warranty claims concerning the Goods. If there is no local agent in Ukraine, please provide details of how after sales service will be offered, including requests for spare parts and claims under the warranty.

10. Guarantee

The bidder's attention is drawn to the provisions of Clause 6 of the Contract Conditions. If the bid includes a Guarantee which is different to that contained within Clause 6 of the Contract Conditions the details must be clearly stated in the bid.

11. Evaluation

Bid responses will be evaluated as follows:

Bidders shall not be permitted to correct or withdraw material deviations or reservations once bids have been opened. The exception being arithmetical errors identified by Crown Agents Ukraine during evaluation and following clarification, such arithmetical errors shall be adjusted at line-item level based on the offered unit price. The total bid price will be amended accordingly for the purposes of the evaluation.

The evaluation process for this competitive bidding exercise will be conducted to ensure that bids are evaluated to ascertain the most economically advantageous bid. The evaluation will be provided on an item-by-item basis according to the criteria stated below.

Prior to commencing evaluation, bid responses will be subject to a preliminary evaluation to ensure they are fully compliant with the bid submission requirements as detailed in Section 1 of this Invitation to Tender. Crown Agents Ukraine may (at its absolute discretion) reject

електронної пошти вашого місцевого агента в Україні та надайте деталі їхньої участі в обслуговуванні, ремонті або постачанні запасних частин. Вкажіть їхню здатність вирішувати будь-які гарантійні претензії щодо Товарів. Якщо в Україні немає місцевого агента, вкажіть, яким чином буде надаватися після продажне обслуговування, включаючи запити на запасні частини та претензії за гарантією.

10. Гарантія

Увагу учасника тендеру звертається на положення Статті 6 Умов договору. Якщо тендерна пропозиція містить Гарантію, що відрізняється від тієї, що міститься в Статті 6 Умов договору, деталі мають бути чітко вказані в тендерній пропозиції.

11. Оцінка

Тендерні пропозиції оцінюватимуться наступним чином:

Учасникам тендеру не дозволяється виправляти або відкликати суттєві відхилення або застереження після розкриття тендерних пропозицій. Виняток становлять арифметичні помилки, виявлені Краун Ейджентс Юкрейн під час оцінки, та після роз'яснень такі арифметичні помилки виправляються на рівні позиції на основі запропонованої ціни за одиницю. Загальна ціна тендерної пропозиції відповідно коригується для цілей оцінки.

Процес оцінки для цього конкурентного тендерного процесу проводитиметься з метою забезпечення оцінки тендерних пропозицій для визначення найбільш економічно вигідної тендерної пропозиції. Оцінка проводитиметься позиція за позицією відповідно до критеріїв, зазначених нижче.

До початку оцінки тендерні пропозиції підлягають попередній оцінці для перевірки їхньої повної відповідності вимогам до подання тендерних пропозицій, як зазначено в Розділі 1 цього Запрошення до участі в тендері. Краун Ейджентс Юкрейн може (на свій абсолютний розсуд) відхилити будь-які



any bid responses which it considers is non-compliant with the submission requirements.

Those bid responses that have not been rejected at preliminary evaluation will be subject to technical evaluation for compliance with the Schedule of Goods (Appendix A) and the Bid Specification and Statement of Compliance (Appendix B1).

If in the opinion of Crown Agents Ukraine, any bid response does not meet the requirements as detailed within Appendices A and B1 then the bid response will be rejected as non-compliant and will not be evaluated further.

Bids passing preliminary and technical evaluation will then be evaluated against the criteria below:

1. Evaluated bid price Incoterms® 2020 DDP 8 Platona Maiborody Street, Kyiv, Ukraine
2. Track record (past relevant projects and success levels)
3. Financial Standing
4. Due Diligence

11.1 Capacity and Performance

Crown Agents Ukraine will consider performance and capacity to deliver. Should there have been any performance issues relating to Contracts placed by Crown Agents Ukraine in the last 3 years, the Bidder may be required to provide evidence of the process changes that they have implemented to ensure that such issues are not repeated. Failure to provide this on request to Crown Agents Ukraine's satisfaction may mean that the Bid is not considered for award of Contract.

Should Crown Agents Ukraine, for any reason, have any concerns about a Bidder's capacity to perform any contract, they reserve the right, at their absolute discretion, to either to make a partial award or to award a contract to the next best evaluated Bid.

тендерні пропозиції, які вона вважає такими, що не відповідають вимогам до подання.

Ті тендерні пропозиції, що не були відхилені на попередній оцінці, підлягатимуть технічній оцінці на відповідність Переліку товарів (Додаток А) та Специфікації тендерної пропозиції та Заяві про відповідність (Додаток В1).

Якщо, на думку Краун Ейджентс Юкрейн, будь-яка тендерна пропозиція не відповідає вимогам, викладеним у Додатках А та В1, тендерна пропозиція буде відхилена як невідповідна і не підлягатиме подальшій оцінці.

Тендерні пропозиції, що пройшли попередню та технічну оцінку, потім оцінюватимуться за наступними критеріями:

1. Ціна тендерної пропозиції Incoterms® 2020 DDP вул. Платона Майбороди, 8, м. Київ, Україна
2. Досвід роботи (минулі відповідні проекти та рівень успішності)
3. Фінансовий стан
4. Перевірка доброчесності

11.1 Спроможність та ефективність роботи

Краун Ейджентс Юкрейн розглядатиме ефективність роботи та здатність виконати зобов'язання. Якщо протягом останніх 3 років виникали будь-які проблеми з виконанням Договорів, укладених Краун Ейджентс Юкрейн, від учасника тендеру може вимагатися надати підтвердження змін у процесах, впроваджених ними для запобігання повторенню таких проблем. Ненадання цього на запит Краун Ейджентс Юкрейн з відповідним обґрунтуванням може означати, що Тендерна пропозиція не розглядатиметься для присудження Договору.

Якщо у Краун Ейджентс Юкрейн з будь-яких причин виникнуть будь-які сумніви щодо здатності учасника тендеру виконати будь-який договір, то Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою право, на свій абсолютний розсуд, або здійснити часткове присудження,



або присудити договір наступній найкращій оціненій Тендерній пропозиції.

12. Opening of bids

The opening session will be conducted via Microsoft Teams, and access details will be sent by email to all bidders in advance.

The information about the name of the bidder and total amount of each bid, shall be communicated at bid opening.

13. Clarification of bids

During evaluation of the bids, Crown Agents Ukraine may, at its sole and absolute discretion, ask the bidder to provide additional information supplementing or clarifying any of the information provided in response to the requests set out in this ITT. The request for clarification and the response shall be in writing.

No bidder shall contact Crown Agents Ukraine or the End-User on any matter relating to its bid, from the time of issue of the ITT to the time the contract is awarded, unless instructed to do so by Crown Agents Ukraine and/or reasons as stipulated in the ITT. If the bidder wishes to bring additional information to the notice of Crown Agents Ukraine, it should do so in accordance with the Clarification of Bidding Documents clause of these Instructions to Bidders.

14. Award

Contracts will be awarded based on the evaluation criteria described above in clause 11 Evaluation.

Contracts shall be awarded to the most economically advantageous bids that have passed preliminary and technical evaluation,

12. Розкриття тендерних пропозицій

Відкриття тендерних пропозицій відбудеться через Microsoft Teams, а дані для доступу будуть заздалегідь надіслані електронною поштою всім учасникам тендеру.

Під час відкриття тендерних пропозицій має бути повідомлена інформація про назву учасника тендеру та загальну суму кожної тендерної пропозиції.

13. Роз'яснення тендерних пропозицій

Під час оцінки тендерних пропозицій Краун Ейджентс Юкрейн може, на свій одноосібний та абсолютний розсуд, звернутися до учасника тендеру з проханням надати додаткову інформацію, що доповнює або роз'яснює будь-яку з інформацій, наданих у відповідь на запити, викладені в цьому ЗУТ. Запит про роз'яснення та відповідь на нього надаються в письмовій формі.

Жоден учасник тендеру не має права зв'язуватися з Краун Ейджентс Юкрейн або Кінцевим користувачем з будь-якого питання, що стосується його тендерної пропозиції, з моменту випуску ЗУТ до моменту присудження договору, якщо тільки Краун Ейджентс Юкрейн не надано на це вказівки та/або з підстав, передбачених в ЗУТ. Якщо учасник тендеру бажає довести до відома Краун Ейджентс Юкрейн додаткову інформацію, він має зробити це відповідно до пункту «Запит на роз'яснення тендерної документації» цієї Інструкції для учасників тендеру.

14. Присудження

Договори будуть присуджуватися на основі критеріїв оцінки, описаних вище в пункті 11 «Оцінка».

Договори присуджуватимуться найбільш економічно вигідним тендерним пропозиціям, що пройшли попередню та



meets with project requirements and about which there are no capacity or performance concerns.

Crown Agents Ukraine reserve the absolute right, at their sole discretion, to accept or reject any bid, and shall be under no obligation to accept the lowest or any bid.

Bidders will be informed of the outcome of their bid submission in writing via email.

технічну оцінку, відповідають вимогам проєкту та щодо яких відсутні занепокоєння щодо спроможності або ефективності роботи.

Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою абсолютне право, на свій одноосібний розсуд, прийняти або відхилити будь-яку тендерну пропозицію та не зобов'язана приймати найнижчу або будь-яку тендерну пропозицію.

Учасники тендеру будуть поінформовані про результати подання їхньої тендерної пропозиції в письмовій формі електронною поштою.

15. Bid Rejection

Without prejudice to any other remedies, any effort by a bidder to influence Crown Agents Ukraine or the End-User in its decisions on bid evaluation, bid comparison, or contract award will result in the rejection of the bid.

15. Відхилення тендерної пропозиції

Без шкоди для будь-яких інших засобів правового захисту, будь-яка спроба учасника тендеру вплинути на Краун Ейджентс Юкрейн або Кінцевого користувача при прийнятті рішень щодо оцінки тендерних пропозицій, порівняння тендерних пропозицій або присудження договору призведе до відхилення тендерної пропозиції.

16. Confidentiality

Subject to the paragraph below, the contents of this ITT are being made available by Crown Agents Ukraine on condition that the bidder:

- treats the information in the ITT and any related documents ("Information") as confidential, save in so far as they are already in the public domain;
- does not disclose, copy, reproduce, distribute or pass any of the Information to any other person at any time or allow any of these things to happen, except where, and to the extent that, the Information has been publicised;
- does not use any of the Information for any purpose other than for the purposes of submitting (or deciding whether to submit) a bid; and
- does not undertake any publicity activity within any section of the media.

16. Конфіденційність

З урахуванням наступного абзацу, зміст цього ЗУТ надається Краун Ейджентс Юкрейн за умови, що учасник тендеру:

- ставиться до інформації в ЗУТ та будь-яких пов'язаних документах («Інформація») як до конфіденційної, за виключенням тієї, що вже перебуває у відкритому доступі;
- не розкриває, не копіює, не відтворює, не розповсюджує та не передає будь-яку Інформацію будь-якій іншій особі в будь-який час і не допускає будь-якого з перерахованого, за виключенням випадків, коли і в тій мірі, в якій Інформацію було оприлюднено;
- не використовує будь-яку Інформацію з будь-якою метою, крім цілей подання (або прийняття рішення про подання) тендерної пропозиції; та



Bidders may disclose, distribute, or pass any of the Information to the bidder's advisers, sub-contractors or to another person provided that:

- the disclosure is for the sole purpose of enabling a bid to be submitted and the person receiving the Information undertakes in writing to keep the Information confidential on the same terms as if that person were the bidder; or
- the bidder obtains the prior written consent of Crown Agents Ukraine in relation to such disclosure, distribution or passing of Information; or
- the disclosure is made for the sole purpose of obtaining legal advice from external lawyers in relation to this competitive bidding exercise or to any contract arising from it; or
- the bidder is legally required to make such a disclosure.

In this paragraph, the definition of 'person' includes but is not limited to any person, firm, body, or association.

By participating in this competitive bidding exercise, the bidder understands and agrees and shall obtain agreement from all sub-contractors who participate in their bid that Crown Agents Ukraine is permitted to disclose all information submitted to them as part of the bid to the End-User.

- не здійснює жодної рекламної діяльності в будь-якому розділі засобів масової інформації.

Учасники тендеру можуть розкривати, розповсюджувати або передавати будь-яку Інформацію своїм консультантам, субпідрядникам або іншій особі за умови, що:

- розкриття здійснюється виключно з метою подання тендерної пропозиції, і особа, яка отримує Інформацію, бере на себе в письмовій формі зобов'язання зберігати конфіденційність Інформації на тих самих умовах, що й учасник тендеру; або
- учасник тендеру отримав попередню письмову згоду Краун Ейджентс Юкрейн стосовно такого розкриття, розповсюдження або передачі Інформації; або
- розкриття здійснюється виключно з метою отримання юридичної консультації від зовнішніх юристів щодо цього конкурентного тендерного процесу або будь-якого договору, що виникає з нього; або
- учасник тендеру зобов'язаний здійснити таке розкриття відповідно до законодавства.

У цьому абзаці визначення «особа» включає, але не обмежується будь-якою фізичною особою, юридичною, органом або об'єднанням.

Беручи участь у цьому конкурентному тендерному процесі, учасник тендеру розуміє та погоджується, а також отримує згоду від усіх субпідрядників, які беруть участь у його тендерній пропозиції, що Краун Ейджентс Юкрейн має право розкрити всю інформацію, подану до неї як частину тендерної пропозиції, Кінцевому користувачу.

17. Standstill period

A contract will not be concluded following the decision to award a contract before the expiry of a period of at least 10 calendar days with effect from the day following the date on which

17. Період очікування

Контракт не буде укладено після рішення про укладання контракту до закінчення періоду щонайменше 10 календарних днів, починаючи з дня, наступного за днем, коли



the contract award decision is sent to the bidders concerned.

The standstill period should give the bidders concerned sufficient time to examine the contract award decision taken by the Crown Agents Ukraine, to assess whether it is appropriate to initiate a complaint.

18. Signing of Contract

After the standstill period Crown Agents Ukraine shall endeavour to send the bidder the Contract in the format provided at Appendix E, incorporating all agreements between the parties.

As soon as practically possible, but no more than five (5) working days following receipt of the draft Contract, the successful bidder shall sign and date the Contract and return it to Crown Agents Ukraine.

19. Disclaimers

All material issued in connection with this ITT shall remain the property of Crown Agents Ukraine and shall be used only for the purpose of this competitive bidding exercise.

Crown Agents Ukraine shall not be committed to any course of action because of:

- issuing an ITT;
- communicating with a bidder or a bidder's representatives or agents in respect of this procurement; or
- any other communication between Crown Agents Ukraine and any other party.

Bidders shall accept and acknowledge that by issuing this ITT Crown Agents Ukraine shall not be bound to accept any bid and reserves the right not to award the Contract for some or all the Goods and Associated Services for which bids are invited.

No information contained in this ITT, or in any communication made between Crown Agents Ukraine and any bidder in connection with this ITT, shall be relied upon as constituting a contract, agreement, or representation that any contract shall be offered because of this

рішення про присудження договору було надіслано відповідним учасникам тендеру.

Період очікування повинен надати відповідним учасникам тендеру достатньо часу для ознайомлення з рішенням про присудження договору, прийнятим Краун Ейджентс Юкрейн, та для оцінки доцільності подання скарги.

18. Підписання договору

Після закінчення періоду очікування, Краун Ейджентс Юкрейн докладе всіх зусиль, щоб надіслати учаснику торгів Договір у форматі, наведеному в Додатку E, включаючи всі домовленості між сторонами.

Якомога швидше, але не пізніше ніж через п'ять (5) робочих днів після отримання проекту Договору, переможець тендеру повинен підписати та датувати Договір і повернути його до Краун Ейджентс Юкрейн.

19. Відмова від відповідальності

Усі матеріали, видані у зв'язку з цим ЗУТ, залишаються власністю Краун Ейджентс Юкрейн та використовуються лише для цілей цього конкурентного тендерного процесу.

Краун Ейджентс Юкрейн не зобов'язується вживати жодних заходів через:

- випуск ЗУТ;
- спілкування з учасником тендеру або представниками чи агентами учасника тендеру щодо цієї закупівлі; або
- будь-якого іншого зв'язку між Краун Ейджентс Юкрейн та будь-якою іншою стороною.

Учасники тендеру приймають та визнають, що випуском цього ЗУТ Краун Ейджентс Юкрейн не зобов'язується прийняти жодну тендерну пропозицію та залишає за собою право не присуджувати Договір на частину або всі Товари та Супутні послуги, щодо яких подані тендерні пропозиції.

Жодна інформація, що міститься в цьому ЗУТ, або в будь-якому повідомленні між Краун Ейджентс Юкрейн та будь-яким учасником тендеру у зв'язку з цим ЗУТ, не може



competitive bidding exercise. Crown Agents Ukraine reserves the right, to change without notice the basis of, or the procedures for, the competitive bidding exercise or to terminate the competitive bidding exercise at any time.

Bidders are solely responsible for the costs and expenses incurred in connection with the preparation and submission of their bid and all other stages of the selection and evaluation process. Under no circumstances will Crown Agents Ukraine or any of their advisers, be liable for any costs or expenses borne by bidders, sub-contractors, Contractors, or advisers in this competitive bidding exercise.

Crown Agents Ukraine reserves the right to reject bids which are not submitted in accordance with the instructions given including but not limited to where a bidder:

- submits its bid after the deadline for bid submissions;
- provides a bid that is incomplete, fails to provide any of the required information (including but not limited to any financial information requested in any of the appendices of this ITT) or not in the specified format (including but not limited to providing all the required responses in the Bid Specification and Statement of Compliance or prices and associated information requested in the Schedule of Goods and Associated Services);
- makes or assumes any amendments or qualifications to this ITT and/or any of its supporting documents (including but not limited to amending or qualifying the Form of Bid or Bid Specification and Statement of Compliance); or
- fails to comply fully with the requirements of the award process set out in this ITT or is guilty of a serious misrepresentation in supplying any information required in this ITT.

Crown Agents Ukraine reserves the right to change without notice the procedure for awarding the Contract, to reject any or all bids, to stop the competitive bidding exercise and not award the Contract (in whole or in part) at any time without any liability on its part. Nothing in this competitive bidding exercise is

служувати підставою для договору, угоди або заяви про те, що будь-який договір буде запропонований внаслідок цього конкурентного тендерного процесу. Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою право, без попереднього повідомлення, змінити підставу або процедури конкурентного тендерного процесу або припинити конкурентний тендерний процес у будь-який час.

Учасники тендеру несуть повну відповідальність за витрати та видатки, понесені у зв'язку з підготовкою та поданням їхньої тендерної пропозиції, а також на всіх інших етапах процесу відбору та оцінки. За жодних обставин Краун Ейджентс Юкрейн або будь-хто з консультантів Краун Ейджентс Юкрейн не несе відповідальності за будь-які витрати, понесені учасниками тендеру, субпідрядниками, підрядниками або консультантами в рамках цього конкурентного тендерного процесу.

Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою право відхилити тендерні пропозиції, подані з порушенням наданих інструкцій, зокрема, але не обмежуючись, у разі якщо учасник тендеру:

- подає свою тендерну пропозицію після закінчення строку подання тендерних пропозицій;
- надає неповну тендерну пропозицію, не надає будь-яку з відомостей, що вимагаються (включаючи, але не обмежуючись будь-якою фінансовою інформацією, запитаною в будь-якому з додатків до цього ЗУТ), або не дотримується зазначеного формату (включаючи, але не обмежуючись наданням усіх відповідей, що вимагаються, у Специфікації тендерної пропозиції та Заяві про відповідність або цін та супутньої інформації, що запитуються у Переліку товарів та супутніх послуг);
- вносить або передбачає будь-які зміни або застереження до цього ЗУТ та/або будь-якого з його допоміжних документів (включаючи, але не обмежуючись внесенням змін або застережень до Форми тендерної пропозиції або



intended to form any express or implied contractual relationship between the parties unless and until the Contract is executed by both parties. Crown Agents Ukraine are not liable for any costs resulting from cancellation of this competitive bidding exercise nor any costs incurred by bidders taking part in it.

Where there is any indication that a conflict of interest exists or may arise then it shall be the responsibility of the bidder to inform Crown Agents Ukraine detailing the conflict in writing. Crown Agents Ukraine will be a final arbiter on cases of potential conflicts of interest. A failure to notify Crown Agents Ukraine of any potential conflict of interest will invalidate any verbal or written agreement.

Crown Agents Ukraine reserves the right to disqualify any bidder whose circumstances change to the extent that the bidder makes material changes to any aspect of its response to any matter raised during the competitive bidding exercise. Where a bidder becomes aware during this process of a change in circumstances or information supplied, it should notify Crown Agents Ukraine of this immediately.

This ITT is made available in good faith. Neither Crown Agents Ukraine nor their advisers, directors, officers, members, partners, employees, other staff, or agents:

- makes any representation or warranty (express or implied) as to the accuracy, reasonableness, or completeness of the ITT; or
- accepts any responsibility for the information contained in the ITT or for their fairness, accuracy or completeness of that information nor shall any of them be liable for any loss or damage (other than in respect of fraudulent misrepresentation) arising as a result of reliance on such information or any subsequent communication;

and are therefore expressly disclaimed by Crown Agents Ukraine and their advisers, directors, officers, members, partners, employees, other staff, or agents.

Any persons considering deciding to enter contractual relationships with Crown Agents

Специфікації тендерної пропозиції та Заяви про відповідність); або

- не виконує в повному обсязі вимоги процесу присудження, викладені в цьому ЗУТ, або допускає серйозне введення в оману при наданні будь-яких відомостей, що вимагаються у цьому ЗУТ.

Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою право без попереднього повідомлення змінити процедуру присудження Договору, відхилити будь-яку або всі тендерні пропозиції, припинити конкурентний тендерний процес і не присуджувати Договір (повністю або частково) у будь-який час без будь-якої відповідальності з боку Краун Ейджентс Юкрейн. Жодна умова цього конкурентного тендерного процесу не має на меті формування будь-яких прямих або непрямих договірних відносин між сторонами, якщо тільки Договір не буде підписано обома сторонами. Краун Ейджентс Юкрейн не несе відповідальності за будь-які витрати, що виникають внаслідок скасування цього конкурентного тендерного процесу, а також за будь-які витрати, понесені учасниками тендеру, що беруть у ньому участь.

Якщо є будь-які ознаки того, що існує або може виникнути конфлікт інтересів, учасник тендеру зобов'язаний повідомити про це Краун Ейджентс Юкрейн з викладом деталей конфлікту в письмовій формі. Краун Ейджентс Юкрейн є остаточним арбітром у справах про потенційні конфлікти інтересів. Неповідомлення Краун Ейджентс Юкрейн про будь-який потенційний конфлікт інтересів анулює будь-яку усну або письмову угоду.

Краун Ейджентс Юкрейн залишає за собою право дискваліфікувати будь-якого учасника тендеру, обставини якого змінилися настільки, що учасник вносить суттєві зміни до будь-якого аспекту своєї відповіді на будь-яке питання, поставлене в ході конкурентного тендерного процесу. Якщо учасник тендеру дізнається в ході цього процесу про зміну обставин або наданої інформації, він зобов'язаний негайно повідомити про це Краун Ейджентс Юкрейн.



Ukraine following receipt of the ITT should make their own investigations and their own independent assessment of Crown Agents Ukraine and its requirements for the Goods and Associated Services and should seek their own professional financial and legal advice.

Bidders must obtain for themselves at their own responsibility and expense all information necessary for the preparation of bids.

Crown Agents Ukraine shall be under no obligation to accept the lowest or any bid.

Bidders must be explicit and comprehensive in their responses to this ITT as this will be the single source of information on which responses will be evaluated save for any further information or advice sought by Crown Agents Ukraine in accordance with the Clarification of bids paragraph above. Bidders are advised neither to make any assumptions about their past or current Contractor relationships with Crown Agents Ukraine nor to assume that such prior business relationships will be considered in the evaluation procedure.

The ITT is issued on the basis that nothing contained in it shall constitute an inducement or incentive nor shall have in any other way persuaded a bidder to submit a bid or enter into the Contract or any other contractual agreement.

Crown Agents Ukraine relies on a bidder's own analysis and review of information provided. Consequently, bidders are solely responsible for obtaining the information which they consider is necessary to make decisions regarding the content of their bids and to undertake any investigations they consider necessary to verify any information provided to them during the competitive bidding exercise.

Participation in the bidding process shall be treated by Crown Agents Ukraine as acceptance by the bidder of all the terms and conditions contained in this ITT (or any other statement that may be issued by Crown Agents Ukraine to bidders from time to time) relating to the conduct of this competitive bidding exercise (including any subsequent award of a contract).

Цей ЗУТ видається добросовісно. Ні Краун Ейджентс Юкрейн, ні консультанти, директори, посадові особи, учасники, партнери, працівники, інший персонал або агенти Краун Ейджентс Юкрейн:

- не роблять жодних заяв або гарантій (прямих або непрямих) щодо точності, обґрунтованості або повноти ЗУТ; або
- не несуть жодної відповідальності за інформацію, що міститься в ЗУТ, або за її справедливості, точності або повноту, а також жоден з них не несе відповідальності за будь-які збитки або шкоду (крім випадків шахрайського введення в оману), що виникають внаслідок покладання на таку інформацію або будь-яке подальше спілкування;

і від цього прямо відмовляються Краун Ейджентс Юкрейн та консультанти, директори, посадові особи, учасники, партнери, працівники, інший персонал або агенти Краун Ейджентс Юкрейн.

Будь-які особи, що розглядають рішення про вступ у договірні відносини з Краун Ейджентс Юкрейн після отримання ЗУТ, мають провести власні дослідження та власну незалежну оцінку Краун Ейджентс Юкрейн та її вимог до Товарів та Супутніх послуг і мають звернутися за власними професійними фінансовими та юридичними консультаціями.

Учасники тендеру зобов'язані самостійно та за власний рахунок і відповідальність отримати всю інформацію, необхідну для підготовки тендерних пропозицій.

Краун Ейджентс Юкрейн не зобов'язана прийняти найнижчу або будь-яку тендерну пропозицію.

Учасники тендеру мають бути чіткими та вичерпними у своїх відповідях на це ЗУТ, оскільки це буде єдиним джерелом інформації, на основі якого оцінюватимуться відповіді, за виключенням будь-якої додаткової інформації або консультацій, запитаних Краун Ейджентс Юкрейн відповідно до вищезазначеного пункту «Роз'яснення тендерних пропозицій». Учасникам тендеру рекомендується не



робити жодних припущень щодо своїх минулих або поточних відносин з Краун Ейджентс Юкрейн як підрядника та не вважати, що такі попередні ділові відносини будуть враховані в процедурі оцінки.

ЗУТ видається на підставі того, що жодна з умов, що в ньому містяться, не є спонукальним або стимулюючим елементом та жодним іншим чином не схиляла учасника тендеру до подання тендерної пропозиції або укладення Договору чи будь-якої іншої договірної угоди.

Краун Ейджентс Юкрейн покладається на власний аналіз та перегляд учасником тендеру наданої інформації. Відповідно, учасники тендеру несуть повну відповідальність за отримання інформації, яку вони вважають необхідною для прийняття рішень щодо змісту своїх тендерних пропозицій, а також за проведення будь-яких досліджень, які вони вважають необхідними для перевірки будь-якої інформації, наданої їм у ході конкурентного тендерного процесу.

Участь у тендерному процесі розглядається Краун Ейджентс Юкрейн як прийняття учасником тендеру всіх умов, що містяться в цьому ЗУТ (або в будь-якій іншій заяві, яку Краун Ейджентс Юкрейн може час від часу видавати учасникам тендеру) щодо проведення цього конкурентного тендерного процесу (включаючи будь-яке подальше присудження договору).

20. Collusive Behaviour

A bidder must not (and shall ensure that its directors, employees, subcontractors, consortium members, advisers or companies within its group do not):

- fix or adjust any element of the bid by agreement or arrangement with any other person; or
- communicate with any person other than Crown Agents Ukraine the value, price or rates set out in the bid or information which would enable the precise or approximate value, price, or rates to be calculated by any other person; or

20. Змовницька поведінка

Учасник тендеру не повинен (та має забезпечити, щоб його директори, працівники, субпідрядники, члени консорціуму, консультанти або компанії, що входять до його групи, також не здійснювали наступного):

- узгоджувати або коригувати будь-який елемент тендерної пропозиції за угодою або домовленістю з будь-якою іншою особою; або
- повідомляти будь-якій особі, крім Краун Ейджентс Юкрейн, вартість, ціну або ставки, зазначені в тендерній пропозиції,



- enter into any agreement or arrangement with any other person that such other person shall refrain from submitting a bid; or
- share, permit or disclose to another person, access to any information relating to the bid (or another bid to which it is party) with any other person; or
- enter into any agreement or arrangement with any other person as to the amount of any bid submitted; or
- offer or agree to pay or give or does pay or give any sum or sums of money, inducement or valuable consideration directly or indirectly to any other person for doing or having done or causing or having caused to be done, in relation to any other bid or proposed bid, any act or omission except where such prohibited acts are undertaken with persons who are also participants in the bidder's bid, such as subcontractors, consortium members, advisers or companies within its group, or where disclosure to such person is made in confidence in order to obtain quotations necessary for the preparation of the bid or obtain any necessary security.

If a bidder breaches these Collusive Behaviour requirements, Crown Agents Ukraine will (without prejudice to any other remedies available to it) disqualify it from further participation in the competitive bidding exercise.

Crown Agents Ukraine will require the bidder to put in place any procedures or undertake any such action(s) that Crown Agents Ukraine in its sole and absolute discretion considers necessary to prevent or curtail any collusive behaviour.

In this Collusive Behaviour section, the word "person" includes any person, body or association, corporate or unincorporated and the phrase "any agreement or arrangement" includes any transaction, formal or informal whether legally binding or not.

- або інформацію, яка б дозволила будь-якій іншій особі розрахувати точну або приблизну вартість, ціну або ставки; або
- укладати будь-яку угоду або домовленість з будь-якою іншою особою про те, що така інша особа утримається від подання тендерної пропозиції; або
- надавати доступ до будь-якої інформації, що стосується тендерної пропозиції (або іншої тендерної пропозиції, стороною якої вона є), будь-якій іншій особі, ділитися такою інформацією, допускати до неї або розкривати її; або
- укладати будь-яку угоду або домовленість з будь-якою іншою особою щодо суми будь-якої поданої тендерної пропозиції; або
- пропонувати або погоджуватися сплатити чи надати, або фактично сплачувати чи надавати будь-яку суму грошей, заохочення або цінну винагороду прямо або опосередковано будь-якій іншій особі за вчинення або через вчинення, або за спричинення вчинення або через спричинення вчинення, стосовно будь-якої іншої тендерної пропозиції або передбачуваної тендерної пропозиції, будь-якої дії або бездіяльності, за виключенням випадків, коли такі заборонені дії здійснюються з особами, які також є учасниками тендерної пропозиції учасника, такими як субпідрядники, члени консорціуму, консультанти або компанії, що входять до його групи, або коли розкриття такій особі здійснюється в конфіденційному порядку з метою отримання котирувань, необхідних для підготовки тендерної пропозиції або отримання необхідного забезпечення.

Якщо учасник тендеру порушить ці вимоги щодо Змовницької поведінки, Краун Ейджентс Юкрейн (без шкоди для будь-яких доступних інших засобів правового захисту) відстороняє його від подальшої участі в конкурентному тендерному процесі.

Краун Ейджентс Юкрейн вимагатиме від учасника тендеру впровадження будь-яких процедур або вжиття будь-яких дій, які Краун Ейджентс Юкрейн на свій одноосібний та абсолютний розсуд вважає необхідними для



запобігання або припинення будь-якої змовницької поведінки.

У цьому розділі «Змовницька поведінка» слово «особа» включає будь-яку фізичну, юридичну особу, орган або об'єднання, а вираз «будь-яка угода або домовленість» включає будь-які відносини, формальні або неформальні, юридично обов'язкові або ні.

21. Eligibility to participate in tenders and provide goods and services

The following are not eligible for any contract to be financed in whole or in part from a CEB grant:

- Individuals or entities offering goods and services shall not be eligible for the award of CEB-financed contracts if they are directly or indirectly subject to financial sanctions imposed by the EU either autonomously or pursuant to the financial sanctions decided by the United Nations Security Council on the basis of Article 41 of the Charter of the United Nations.
- Firms may be excluded if, as a matter of law or official regulation, Ukraine prohibits commercial relations with the firm's country, provided that the CEB is satisfied that such exclusion does not preclude effective competition for the supply of goods or services required.
- Firms and individuals may be excluded if deemed by the CEB to be in breach of its rules of ethics (e.g. in accordance with the Bank's Anti-Corruption Charter and with article 3.4. of the Guidelines for procurement of goods, works and services for projects financed by the CEB) or if excluded by any of the EU Institutions or any major Multilateral Development Bank (including World Bank Group, African Development Bank, Asian Development Bank, European Bank for Reconstruction and Development, or Inter-American Development Bank) from participation in tendering procedures on the grounds of a Prohibited Practice (as defined under Section 3.4 of abovementioned Guidelines).
- Any firm or expert participating in the preparation of a project must be excluded from

21. Право на участь у тендерах та постачання товарів і послуг

Не мають права на повне або часткове фінансування будь-якого контракту з гранту Банку розвитку Ради Європи:

- Фізичні або юридичні особи, що пропонують товари та послуги, не мають права на отримання контрактів, якщо вони прямо або опосередковано підпадають під фінансові санкції, накладені ЄС або самостійно, або відповідно до фінансових санкцій, прийнятих Радою Безпеки ООН на підставі статті 41 Статуту Організації Об'єднаних Націй.
- Фірми можуть бути виключені, якщо відповідно до законодавства або офіційних нормативних актів Україна забороняє комерційні відносини з країною фірми, за умови, що СЕВ переконаний, що таке виключення не перешкоджає ефективній конкуренції щодо постачання необхідних товарів або послуг.
- Фірми та фізичні особи можуть бути виключені, якщо СЕВ вважає, що вони порушують його етичні правила (наприклад, відповідно до Антикорупційної хартії Банку та статті 3.4. Рекомендацій щодо закупівлі товарів, робіт та послуг для проєктів, фінансованих СЕВ), або якщо вони виключені будь-якою з інституцій ЄС або будь-яким великим багатостороннім банком розвитку (включаючи Групу Світового банку, Африканський банк розвитку, Азіатський банк розвитку, Європейський банк реконструкції та розвитку або Міжамериканський банк розвитку) з участі в тендерних процедурах на підставі Забороненої практики (як визначено у Розділі 3.4 Рекомендацій, зазначених вище).



participating in tenders based on this preparatory work, unless they can prove to the Crown Agents Ukraine that the involvement in previous stages of the project does not constitute unfair competition and/or conflict of interest.

- Government-owned enterprises may participate only if they can establish that they (i) are legally and financially autonomous, (ii) operate under commercial law, and (iii) are not dependent agencies of the government.

- Firms may be excluded based on grounds for exclusion specified in the legislation of Ukraine in compliance with EU law provided that the CEB is satisfied that such exclusion does not preclude effective competition for the supply of goods or services required.

- Будь-яка компанія або експерт, які брали участь у підготовці проєкту, не можуть брати участь у тендерах, що базуються на цій підготовчій роботі, за винятком випадків, коли вони можуть довести Краун Ейджентс Юкрейн, що їхня участь у попередніх етапах проєкту не становить недобросовісної конкуренції та/або конфлікту інтересів.

- Державні підприємства можуть брати участь лише в тому випадку, якщо вони можуть довести, що вони (i) є юридично та фінансово автономними, (ii) діють відповідно до комерційного права та (iii) не є залежними від уряду установами.

- Підприємства можуть бути виключені на підставі підстав для виключення, визначених у законодавстві України відповідно до законодавства ЄС, за умови, що Банк розвитку Ради Європи переконаний, що таке виключення не перешкоджає ефективній конкуренції щодо постачання необхідних товарів або послуг.

**SECTION 3: GOODS AND ASSOCIATED SERVICES****Appendix A: Schedule of Goods and Associated Services****Crown Agents Ukraine's Reference: 2026/004/001****Bidder's Reference: [bidder to enter the bid reference number here]****Date: [bidder to fill in]****Currency: EURO****РОЗДІЛ 3: ТОВАРИ ТА СУПУТНІ ПОСЛУГИ****Додаток А: Перелік товарів та супутніх послуг****Номер Краун Ейджентс Юкрейн: 2026/004/001****Номер учасника тендеру: [учасник тендеру вписує тут номер своєї тендерної пропозиції]****Дата: [заповнюється учасником тендеру]****Валюта: євро**

Item No./ № позиції	Item Description/ Опис товару	Unit of Measure/ Одиниця виміру	Quantity (in Units of Measure)/ Кількість (в одиницях виміру)
Medical equipment and medical products for the maternity ward/ Медичне обладнання та вироби медичного призначення пологового відділення			
1	Wheelchair/ Сидяча каталка	рієсе/ штук	1
2	Stretcher with removable stretcher/ Каталка зі знімними ношами	рієсе/ штук	1
3	Centralized monitoring console for women in labor (with output of parameters of uterine contractile activity, fetal heartbeat, hemodynamics and blood oxygenation of women in labor)/ Пульт централізованого моніторингу за роділлями (з виведенням параметрів скоротливої активності матки, серцебиття плоду, гемодинаміки та оксигенації крові роділь)	рієсе/ штук	1
4	Adult anesthesia breathing apparatus/ Наркозно-дихальний апарат для дорослих	рієсе/ штук	2
5	Glucometer with test strips/ Глюкометр з тест-смужками	рієсе/ штук	2
6	Portable ultrasound device for research in obstetrics and gynecology/ Портативний апарат УЗД для дослідження в акушерстві та гінекології	рієсе/ штук	1
7	Pelvimeter/ Тазомір	рієсе/ штук	1
8	Apparatus for rapid plasma thawing/ Апарат для швидкого розморожування плазми	рієсе/ штук	1
9	Non-invasive hemoglobin monitor/ Неінвазивний монітор вмісту гемоглобіну	рієсе/ штук	1



10	Defibrillator/ Дефібрилятор	рієсе/ штук	1
11	Electric transforming bed/ Ліжко-трансформер електричне	рієсе/ штук	4
12	Childbirth chair/ Стілець для пологів	рієсе/ штук	4
13	Rollaway bed for a child/ Ліжко-каталка для дитини	рієсе/ штук	4
14	Vacuum fetal extractor/ Вакуум-екстрактор плода	рієсе/ штук	4
15	Tripod (infusion stand) for dropper/ Штатив (інфузійна стійка) для крапельниці	рієсе/ штук	8
16	Electronic scales for newborns/ Ваги електронні для новонароджених	рієсе/ штук	4
17	Neonatal bed with upper and lower heating and phototherapy/ Ліжко неонатальне з верхнім та нижнім обігрівом та фототерапією	рієсе/ штук	2
18	Non-contact thermometer/ Термометр безконтактний	рієсе/ штук	4
19	Suction unit/ Відсмоктувач	рієсе/ штук	5
20	System for monitoring the patient's physiological parameters (non-invasive blood pressure, heart rate, ECG, SpO2, t)/ Система моніторингу фізіологічних показників пацієнтки (неінвазивний АТ, ЧСС, ЕКГ, SpO2, t)	рієсе/ штук	4
21	Bactericidal recirculator/ Бактерицидний рециркулятор	рієсе/ штук	4
22	Resuscitator for children/ Реаніматор для дітей	рієсе/ штук	4
23	Mechanical blood pressure measuring device/ Апарат для вимірювання артеріального тиску механічний	рієсе/ штук	4
24	Fetal monitor with wireless sensors with the ability to output data to a monitor in the corridor/ Монітор фетальний з безпроводними датчиками з можливістю виведення даних на монітор в коридорі	рієсе/ штук	4
25	Infusomat for drip infusions/ Інфузомат для крапельних інфузій	рієсе/ штук	4
26	Infusion solution warmer/ Підігрівач інфузійних розчинів	рієсе/ штук	4
27	Oxygen supply system with oxygen point and humidifier/ Система киснезабезпечення з кисневою точкою та зволожувачем	рієсе/ штук	9
28	Transport incubator for newborns with emergency power supply/ Інкубатор для новонароджених транспортний з аварійним блоком живлення	рієсе/ штук	1
29	Newborn table for twins with phototherapy and upper and lower heating/ Столик для новонароджених для двійні з фототерапією та верхнім і нижнім обігрівом	рієсе/ штук	1



30	Adult ventilator/ Апарат штучної вентиляції легень для дорослих	pieces/ штук	1
31	Resuscitation system for newborn with servo control, monitor, upper and lower heating, built-in VRM device/ Реанімаційний система для новонародженого з сервоконтролем , монітором, верхнім та нижнім обігрівом, вмонтованим апаратом ШВМ	pieces/ штук	1



Appendix B: Bid Specification and Statement of Compliance

Crown Agents Ukraine's Reference: 2026/004/001

Bidder's Reference: [bidder to enter the bid reference number]

Date: [bidder to fill in]

Complete the Statement of Compliance and Details of Item Offered relating to the Technical Offer as per Appendix B1. To facilitate evaluation, where your bid does not comply, indicate the differences clearly.

Instructions to the bidders:

- *Manufacturer* – bidders to state the manufacturer of each item and include copies of the documentation detailed in clause Bid Submission of the ITT.

The Bidder must provide copies of all the documentation as detailed in clause Bid Submission of the ITT to support their Bid.

Додаток В: Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність

Номер Краун Ейджентс Юкрейн: 2026/004/001

Номер учасника тендеру: [учасник тендеру вписує тут номер своєї тендерної пропозиції]

Дата: [заповнюється учасником тендеру]

Заповніть Заяву про відповідність та Відомості про запропонований товар, що входять до Технічної пропозиції відповідно до Додатка В1. Для полегшення оцінки, якщо ваша пропозиція не відповідає вимогам, чітко вкажіть відмінності.

Інструкції для учасників тендеру:

- *Виробник* – учасникам тендеру зазначити виробника кожного товару та додати копії документації, деталізованої в пункті «Подання тендерних пропозицій» ЗУТ.

Учасник тендеру повинен надати копії всієї документації, деталізованої в пункті «Подання тендерних пропозицій» ЗУТ, на підтримку своєї тендерної пропозиції.



Appendix B1: Bid Specification and Statement of Compliance (attached to ITT)

Bidders to indicate “Comply” or “Not Comply” and comment as appropriate. Failure to comment and make references to the relevant documents may result in the bid being rejected. Indicating “Comply” against technical criterion that does not match the relevant parameter of the offered product may result in the bid being rejected. When submitting via email by means of scanning, the Detailed Specification column shall not be altered in any way. Any deviation to Detailed Specification should be stated and if necessary, fully explained as a comment in the Statement of Compliance column without making any changes to the Detailed Specification column. Any changes to the Detailed Specification column may invalidate the Bid. Failure to complete this Statement of Compliance may result in the bid being rejected.

Додаток B1: Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність (додається до ЗУТ)

Учасникам тендеру зазначати «Відповідає» або «Не відповідає» та коментувати за потреби. Ненадання коментарів та посилань на відповідні документи може призвести до відхилення тендерної пропозиції. Зазначення «Відповідає» щодо технічного критерію, який не відповідає відповідному параметру запропонованого продукту, може призвести до відхилення тендерної пропозиції. При поданні електронною поштою шляхом сканування колонка «Детальна специфікація» не повинна змінюватися жодним чином. Будь-яке відхилення від Детальної специфікації має бути зазначене і за необхідності повністю пояснене як коментар у колонці «Заява про відповідність» без внесення будь-яких змін до колонки «Детальна специфікація». Будь-які зміни до колонки «Детальна специфікація» можуть анулювати Тендерну пропозицію. Незаповнення цієї Заяви про відповідність може призвести до відхилення тендерної пропозиції.



Appendix B: Bid Specification and Statement of Compliance (continued)

The following declarations are necessary for the Services component of your quotation:

The bidder is required to provide details of all Site services, installation equipment etc. to be provided by the End-User / Учасник тендеру зобов'язаний надати деталі щодо всіх послуг на Об'єкті, монтажного обладнання тощо, які мають бути надані Кінцевим користувачем

**The bidder is required to provide details of the following:/ Учасник тендеру зобов'язаний надати деталі щодо наступного:
Number of days required for installation:/ Кількість днів, необхідних для встановлення:
Number of days required for commissioning:/ Кількість днів, необхідних для введення в експлуатацію:**

The bidder is required to provide details of all other requirements not included above/ Учасник тендеру зобов'язаний надати деталі щодо всіх інших вимог, не включених вище

Bidder will check to ensure that any pre-installation requirements from the End-User e.g., power supply, other utilities, foundations etc. have been completed.

Додаток В: Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність (продовження)

Наступні дані необхідні для складової «Послуги» вашої тендерної пропозиції:

Учасник тендеру перевіряє виконання будь-яких попередніх вимог до монтажу з боку Кінцевого користувача, наприклад: електропостачання, інші комунікації, фундаменти тощо.



Appendix C: Form of Bid

Додаток С: Форма тендерної пропозиції

Crown Agents Ukraine Reference:/ Номер Краун Ейджентс Юкрейн:	2026/004/001	Date of Bid:/ Дата тендерної пропозиції:	[bidder to fill in]/ [заповнюється учасником тендеру]
Bidder's Reference:/ Номер учасника тендеру:	[bidder to enter the bid reference number]/ [учасник тендеру вписує тут номер своєї тендерної пропозиції]	Validity of Bid:/ Строк дії тендерної пропозиції:	90 days/ 90 днів
Currency:/ Валюта:	EURO / євро		

1. Having examined the Invitation to Tender and being fully satisfied in all respects with the requirements of the ITT, we hereby offer to provide the Goods and Associated Services as specified in Appendices A and B1 of the bid for the prices set out in Appendix C and in accordance with the provisions of the form of Contract (Appendix E).

2. We confirm that we have downloaded and read the documents from Crown Agents Ukraine's [SharePoint](#) which are incorporated by reference, and we accept that any resultant contract will be subject to the Contract including the Contract Conditions, Special Contract Conditions and such other provisions as have been specified in the ITT.

3. We confirm that the Goods and Associated Services offered fully meet the required specification detailed in the ITT.

4. We confirm that the Goods offered are not in the "banned" or included in any "do not export" list from the country of supply, and that the Goods offered are not stolen.

5. We confirm that we will treat all information supplied by Crown Agents Ukraine as confidential in accordance with the provisions of this ITT.

6. Prices

[Bidders must ensure that the item numbers correspond with the item number listed at Appendix A.]

1. Ознайомившись із Запрошенням до участі в тендері та будучи повністю задоволеними в усіх відношеннях вимогами ЗУТ, ми цим пропонуємо постачати Товари та супутні Послуги, як зазначено в Додатках А та В1 тендерної пропозиції, за цінами, викладеними в Додатку С, та відповідно до положень форми Договору (Додаток Е).

2. Ми підтверджуємо, що завантажили та ознайомилися з документами з [SharePoint](#) Краун Ейджентс Юкрейн, які включені шляхом посилання, і приймаємо, що будь-який укладений договір складатиметься з Договору, включаючи Умови договору, Спеціальні умови договору та інші положення, визначені в ЗУТ.

3. Ми підтверджуємо, що Товари та Супутні послуги, що пропонуються, повністю відповідають технічним вимогам, деталізованим в ЗУТ.

4. Ми підтверджуємо, що запропоновані Товари не внесені до «забороненого» переліку або переліку «заборонених до експорту» країни постачання, а також що запропоновані Товари не є викраденими.

5. Ми підтверджуємо, що будемо ставитися до всієї інформації, наданої Краун Ейджентс Юкрейн, як до конфіденційної відповідно до положень цього ЗУТ.

6. Ціни

[Учасники тендеру повинні забезпечити, щоб номери позицій відповідали номерам позицій, зазначеним у Додатку А.]



Item No./ № позиції	Unit Price DDP 8 Platona Maiborody Street, Kyiv, Ukraine including installation, commissioning, training/ Ціна за одиницю DDP вул. Платона Майбороди, 8, м. Київ, Україна включаючи встановлення, пусконаладку, навчання	Total Price DDP 8 Platona Maiborody Street, Kyiv, Ukraine including installation, commissioning, training/ Загальна вартість DDP вул. Платона Майбороди, 8, м. Київ, Україна включаючи встановлення, пусконаладку, навчання
Total/Всього		

[In accordance with the payment options indicated in the Appendix E, and as further set out in the Special Contract Conditions, our preferred method of payment is [payment upon supply of goods and associated services completion] or [advance payment][Delete / amend as appropriate]/ [Відповідно до варіантів оплати, зазначених в Спеціальних умовах договору (Додаток Е), наш бажаний спосіб оплати: [оплата після поставки товарів та завершення надання супутніх послуг] або [авансовий платіж] [Видалити/змінити за потреби]

Delivery Period DDP/ Строк поставки DDP	[... Weeks]/ [... Тижнів]
Commencement of Services – Period within which Services will commence from receipt of End-User notification, in writing, of the completion of any necessary requirements prior to commencement/ Початок надання послуг – Строк, протягом якого Послуги розпочнуться з моменту отримання від Кінцевого користувача письмового повідомлення про виконання будь-яких підготовчих робіт до початку надання послуг	[... Weeks]/ [... Тижнів]
Completion of Services - Period within which Services will be completed/ Завершення надання послуг – Строк, протягом якого Послуги будуть завершені	[... Days/Weeks]/ [... Днів/Тижнів]

We [name of bidder] confirm that this bid is valid for acceptance for 90 days from 23 July 2026./

Ми, [найменування учасника тендеру], підтверджуємо, що ця тендерна пропозиція є дійсною для прийняття протягом 90 днів з 23 липня 2026 року.

We [name of bidder] agree to adopt and comply with Crown Agents Ukraine's Ethical Code for Business Partners as available as a download from the SharePoint page./

Ми, [найменування учасника тендеру], погоджуємося прийняти та дотримуватися Етичного кодексу для бізнес-партнерів Краун Ейджентс Юкрейн, доступного для завантаження на сторінці SharePoint.

If the bidder is not the manufacturer of the Goods, the bid must clearly state the name and full address/es of the manufacturer/s and to

Якщо учасник тендеру не є виробником Товарів, у тендерній пропозиції повинно бути чітко вказано найменування та повну адресу(и) виробника(ів), а також надана



submit a Manufacturer's Authorisation as per the sample form available as a download.

Авторизація виробника за зразком форми, доступної для завантаження.

Our [name of bidder] Local Agent in Ukraine is [please advise the full name, address, telephone, email address of your local agent in Ukraine and provide details of their involvement in servicing, repair, or supply of spare parts. Indicate their ability to deal with any warranty claims concerning the Goods. If there is no local agent in name Country, please provide details of how after sales service will be offered, including requests for spare parts and claims under the warranty.]/

Наш місцевий агент в Україні від [найменування учасника тендеру] – це [будь ласка, вкажіть повне найменування, адресу, номери телефону, а також адресу електронної пошти вашого місцевого агента в Україні та надайте деталі його участі в сервісному обслуговуванні, ремонті або постачанні запасних частин. Вкажіть його спроможність розглядати будь-які гарантійні претензії щодо Товарів. Якщо в зазначеній країні немає місцевого агента, будь ласка, надайте деталі щодо того, яким чином буде забезпечено після продажне обслуговування, включаючи запити на запасні частини та претензії за гарантією.]

.....		
Authorised Signature/ Підпис уповноваженої особи	Name, Surname/Ім'я, Прізвище	Position/Посада
[Company Name and Address]/ [Найменування та адреса компанії]	Company Registration Number:/ Реєстраційний номер компанії:	
	Company VAT Number:/ Номер платника ПДВ компанії:	
	Telephone Number:/ Номер телефону:	
	Email:/ Електронна пошта:	

**Appendix D: List of major supply contracts**

Major supply contracts in past three (3) years of the goods that have similar characteristics and are composed of similar components, enabling them to be used for the same purpose as the goods and associated services mentioned in Invitation to Tender reference 2026/004/001

Додаток D: Перелік основних договорів постачання

Основні договори постачання за минулі три (3) роки щодо товарів, які мають аналогічні характеристики та складаються з аналогічних компонентів, що дозволяє використовувати їх для тих самих цілей, що й товари та супутні послуги, зазначені в Запрошенні до участі в тендері номер 2026/004/001

REFERENCE NO. 1/ПОСИЛАННЯ № 1

Description of goods and services/Опис товарів та послуг	
Total value of supply contract EURO/Загальна вартість договору постачання (євро)	
Date of supply contract/Дата укладення договору постачання	
Date of contract completion/Дата завершення виконання договору	
Recipient of goods/Отримувач товарів	
Recipient's contact details (name and number) for reference purposes/Контактні дані отримувача (П.І.Б. та номер телефону) для довідок	

REFERENCE NO. 2/ПОСИЛАННЯ № 2

Description of goods and services/Опис товарів та послуг	
Total value of supply contract EURO/Загальна вартість договору постачання (євро)	
Date of supply contract/Дата укладення договору постачання	
Date of contract completion/Дата завершення виконання договору	
Recipient of goods/Отримувач товарів	
Recipient's contact details (name and number) for reference purposes/Контактні дані отримувача (П.І.Б. та номер телефону) для довідок	

REFERENCE NO. 3/ПОСИЛАННЯ № 3

Description of goods and services/Опис товарів та послуг	
Total value of supply contract EURO/Загальна вартість договору постачання (євро)	
Date of supply contract/Дата укладення договору постачання	
Date of contract completion/Дата завершення виконання договору	
Recipient of goods/Отримувач товарів	
Recipient's contact details (name and number) for reference purposes/Контактні дані отримувача (П.І.Б. та номер телефону) для довідок	



Appendix E: Template form of Contract for Goods and associated Services

Додаток Е: Зразок форми договору на Товари та супутні Послуги

Crown Agents Ukraine's Reference: [Reference number on the Contract must match that on Documents register]

Номер Краун Ейджентс Юкрейн: [Номер контракту має відповідати Documents register]

LLC "Crown Agents Ukraine" / ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн»

and/ та

[Buyer to mention the Contractor's name as mentioned in Contractor's registration documents]/ [Назва Підприємця має відповідати його реєстраційним документам]

and/ та

State Institution "Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" / Державна установа «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України»

Contract for the provision of medical equipment with installation, commissioning and training/ Договір на постачання медичного обладнання з встановленням, пускалоадакою та навчанням

Crown Agents Ukraine's Reference: [reference number must match that on Documents register]

Номер Краун Ейджентс Юкрейн: [Номер контракту має відповідати Documents register]

CONTRACT

This Contract ("*Contract*") is entered into this day of [Contract Date], by and between LLC "Crown Agents Ukraine" (a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, under identification number 42999001), the registered address of which is at 32/2 Ostrozykh Knyaziv, Floor 14, office 21, Kyiv, 01010, Ukraine (hereinafter called "*Crown Agents Ukraine*") and [Contractor's name] (a legal entity registered in accordance with the legislation of [country], under identification number [number], the registered address of which is: [address] (hereinafter called the "*Contractor*") and State Institution "Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine", a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, under identification number 45460659, the registered address of which is: 8 Platon Mayboroda str., 04050, Kyiv, Ukraine (hereinafter called the "*End-User*") (hereinafter collectively called as the "*Parties*").

(1) This Contract is a direct consequence of the Memorandum of Cooperation concluded earlier, on March 17, 2026, between the Crown Agents Ukraine, the State Institution "Ukrainian Center for Motherhood and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine", and the Council of Europe Development Bank (hereinafter – "*The Bank*"), aimed at ensuring the urgent repairs of the State Institution "Ukrainian Center for Motherhood and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (Phase 2) (hereinafter also referred to as the "*Memorandum*").

(2) The subject of the Memorandum was duly defined as International Technical Assistance within the meaning of the applicable legislation of Ukraine and was registered on 05.05.2026, under the Project Registration Number: 2991-USF-IG-UA (2025), as evidenced by the Project (Program) Registration Card No. 6464, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine on 05.05.2026.

(3) The Goods and associated services that are the subject of this Contract are supplied for the purposes and within the framework of the ongoing International Technical Assistance Project (Project (Program) Registration Card No. 6464) and, therefore, fall under Clause 197.11 of Article 197 of the Tax Code of Ukraine and are exempt from Value Added Tax.

ДОГОВІР

Цей Договір («*Договір*») укладено [дата] між ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн», юридичною особою, зареєстрованою відповідно до законодавства України, ідентифікаційний номер 42999001, за адресою: 32/2 Князів Острозьких, 14 поверх, офіс 21, Київ, 01010, Україна (далі – «*Краун Ейджентс Юкрейн*»), та [назва Підрядника], юридичною особою, зареєстрованою відповідно до законодавства [країна], ідентифікаційний номер [номер], за адресою: [адреса] (далі – «*Підрядник*»), та Державною установою «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України», юридичною особою, зареєстрованою відповідно до законодавства України, ідентифікаційний номер 45460659, за адресою: 04050, Україна, м. Київ, вул. Платона Майбороди, 8 (далі – «*Кінцевий користувач*») (а разом надалі - «*Сторони*»).

(1) Цей Договір є прямим наслідком укладеного раніше між Краун Ейджентс Юкрейн, Державною установою «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» та Банком розвитку Ради Європи (далі – «*Банк*») Меморандуму про співпрацю від 17 березня 2026 року, метою якого є забезпечення проведення термінового ремонту Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (Фаза 2) (надалі також - "*Меморандум*").

(2) Предмет Меморандуму був належним чином визначений як Міжнародна технічна допомога, в розумінні норм чинного законодавства України, та зареєстрований 05.05.2026 за Реєстраційним номером проєкту: 2991-USF-IG-UA (2025), про що свідчить Реєстраційна картка проєкту (програми) № 6464, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України 05.05.2026.

(3) Товари та супутні послуги, що є предметом цього Договору, постачаються для цілей та в рамках виконання діючого Проєкту міжнародної технічної допомоги (Реєстраційна картка проєкту (програми) № 6464), а отже підпадають під дію пункту 197.11 статті 197 Податкового кодексу України та звільняються від оподаткування Податком на додану вартість.



WHEREAS

Crown Agents Ukraine issued an Invitation to Tender ("ITT") under reference 2026/004/001 dated 02.07.2026 for the provision of medical equipment with installation, commissioning and training (hereinafter called "*the Goods and Services*"). This Contract governs the supply of Goods and Services designated for delivery to the End-User.

The Contractor submitted its Bid dated [Date of bid] reference [bid Reference] in response to the ITT (hereinafter called "*the Bid*");

Crown Agents Ukraine has accepted the Bid from the Contractor for the supply of the Goods and Services.

The total value of the Goods and Services supplied under this Contract shall amount to EURO [amount] (_____) and 00 eurocents.

The Parties agree that all payments for the Goods and Services under this Contract shall be exempt from value added tax (VAT) in accordance with the applicable laws of Ukraine.

Crown Agents Ukraine is not the End-User of the Goods and Services and does not acquire title to them. The goods and services forming the subject of this Contract are intended for the End-User, who shall carry out their acceptance.

The Goods are to be delivered on DDP 8 Platona Maiborody Street, Kyiv, Ukraine Incoterms® 2020. The Contract includes Associated Services comprising Installation, commissioning and training (where applicable).

Goods that are supplied under this Contract must be in free circulation within the territory of Ukraine, meaning that they have been placed on the market in accordance with the legislation of Ukraine, including being lawfully imported into the customs territory of Ukraine (where applicable), with all required customs procedures completed and all applicable customs duties, taxes and charges paid, and without any restrictions on their sale or use within Ukraine. The Contractor warrants compliance

ОСКІЛЬКИ

Краун Ейджентс Юкрейн випущено Запрошення до участі в тендері («ЗУТ») за номером 2026/004/001 від 02.07.2026 на постачання медичного обладнання з встановленням, пусконаладкою та навчанням (далі – «Товари та Послуги»). Цей Договір регулює постачання Товарів та Послуг, призначених для поставки Кінцевому користувачу.

Підрядник подав свою Тендерну пропозицію від [дата] номер [номер] у відповідь на ЗУТ (далі – «Тендерна пропозиція»);

Краун Ейджентс Юкрейн прийнято Тендерну пропозицію Підрядника щодо постачання Товарів та Послуг.

Загальна вартість Товарів та Послуг, що постачаються відповідно до цього Договору, становить [сума] (_____) євро 00 євроцентів.

Сторони погодилися, що всі розрахунки за Товари та Послуги, що є предметом цього Договору, не підлягають оподаткуванню податком на додану вартість відповідно до чинного законодавства України.

Краун Ейджентс Юкрейн не є Кінцевим користувачем Товарів та Послуг та не набуває права власності на них. Товари та Послуги, що є предметом цього Договору, призначені для Кінцевого користувача, який здійснює їх приймання.

Товари мають бути поставлені на умовах DDP вул. Платона Майбороди, 8, м. Київ, Україна Incoterms® 2020. Договір включає супутні послуги, що складаються з монтажу, пусконаладки та навчання (у разі потреби).

Товари, що постачаються за цим Договором, повинні бути у вільному обігу на території України, тобто бути введеними в обіг відповідно до законодавства України, у тому числі законно ввезеними на митну територію України (у разі імпорту), щодо яких завершено митне оформлення та сплачено всі передбачені законодавством митні платежі, податки і збори, без будь-яких обмежень щодо їх реалізації або використання в Україні. Підрядник гарантує



with the above requirements and shall be responsible for any breach thereof.

The Goods shall be delivered, Services completed, and the End-User shall have received the documentation required under the Contract within the timeframes specified in the Contract.

NOW IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

1. In this Contract words and expressions shall have the same meanings as are respectively assigned to them in the Contract Conditions referred to.
2. The following Contract Documents shall be deemed to form and be read and construed as an integral part of this Contract:
 - this Contract and the Appendices attached to it;
 - The General Contract Conditions for the Purchase of Goods and Associated Services ("the Contract Conditions");
 - The completed and signed Business Partner Questionnaire, together with all supporting documents dated [date]
3. This Contract shall prevail over all other prior agreements in respect of this Contract. In the event of any discrepancy or inconsistency within the Contract Documents, then the Contract Documents shall prevail in the order listed above.
4. The following documents which are incorporated by reference into the Contract are available from the **SharePoint** page:
 - General Contract Conditions for the Purchase of Goods and Associated Services, which shall apply to this Contract, taking into account that Crown Agents Ukraine acts solely as the payer under this Contract and is not the purchaser or the End-User of the Goods and Services.
 - Act of Acceptance
5. Each Party, after signing the Contract on its part, shall send a signed copy to Crown Agents Ukraine in electronic form by email: oksana.sukalova@crownagents.com.ua within five (5) working days and shall also provide the original hard copy.

In witness whereof, the parties hereto have caused this Contract to be executed:

дотримання зазначених вимог та несе відповідальність за їх порушення.

Товари мають бути поставлені, Послуги виконані, а Кінцевий користувач має отримати документацію, що вимагається згідно з Договором, в терміни, передбачені Договором.

СТОРОНИ ДОМОВИЛИСЯ ПРО НАСТУПНЕ:

1. У цьому Договорі слова та вирази мають ті самі значення, які відповідно надані їм в Умовах Договору, на які зроблено посилання.
2. Наступні Договірні документи вважаються невід'ємною частиною цього Договору, їх слід читати та тлумачити як:
 - Цей Договір та Додатки до нього;
 - Загальні Умови Договору на закупівлю товарів та супутніх послуг («Умови договору»);
 - Заповнена та підписана Анкета бізнес-партнера разом з усіма підтверджуючими документами від [дата]
3. Цей Договір має переважну силу над усіма іншими попередніми домовленостями щодо цього Договору. У разі будь-яких розбіжностей або невідповідностей між Договірними документами пріоритет мають Договірні документи у наведеному вище порядку.
4. Наступні документи, що включені до Договору шляхом посилання, доступні на сторінці SharePoint:
 - Загальні Умови Договору щодо закупівлі товарів та супутніх послуг, які застосовуються до цього Договору з урахуванням того, що Краун Ейджентс Юкрейн виступає виключно як платник за цим Договором та не є покупцем або Кінцевим користувачем Товарів та Послуг.
 - Акт-приймання передачі
5. Кожна зі Сторін після підписання Договору зі свого боку направляє Краун Ейджентс Юкрейн підписаний примірник в електронному вигляді на електронну пошту: oksana.sukalova@crownagents.com.ua протягом п'яти (5) робочих днів, а також надає оригінал у паперовій формі.

На посвідчення чого сторони підписали цей Договір:



Signed for the Crown Agents Ukraine/

Підписано від імені Краун Ейджентс Юкрейн

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Signed for Contractor/

Підписано від імені Підрядника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Signed for End-User /

Підписано від імені Кінцевого користувача

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]



APPENDIX A

SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT

The following Special Conditions of Contract will apply to the Contract:

Anti-Bribery

The Contractor and End-User agree to adopt and comply with Crown Agents Ukraine's Ethical Code for Business Partners as available as a download from the [SharePoint](#) page

Safeguarding and Child Protection

Safeguarding means preventing harm through misconduct by staff, associates and others, through poor practice, and through operational activities where these may harm people, particularly children and vulnerable adults, or put them at risk of harm.

Child or children: Anyone under 18 years of age.

Child maltreatment: sometimes referred to as child abuse and neglect, includes all forms of physical and emotional ill-treatment, sexual abuse, neglect, and exploitation that results in actual or potential harm to the child's health, development or dignity (WHO definition). Neglect means persistent or severe neglect of a child or the failure to protect a child from exposure to any kind of danger including cold or starvation, failure to carry out important aspects of care resulting in the impairment of the child's health or development including non-organic failure to thrive. Emotional abuse means the actual or likely severe adverse effect on the emotional and behavioural development of a child caused by persistent or severe emotional ill-treatment or rejection. All abuses involve emotional ill-treatment.

Child protection refers to actions and interventions that aim to keep children safe when there is a serious risk of harm. Serious risk of harm may arise

ДОДАТОК А

СПЕЦІАЛЬНІ УМОВИ ДОГОВОРУ

До цього Договору застосовуються наступні Спеціальні Умови Договору:

Антикорупція

Підрядник та Кінцевий користувач погоджуються прийняти та дотримуватися Етичного кодексу для бізнес-партнерів Краун Ейджентс Юкрейн, доступного для завантаження на сторінці [SharePoint](#).

Захист та охорона дітей

Захист означає запобігання шкоді, що може бути завдана через неналежну поведінку співробітників, залучених осіб та інших, через неналежні практики та через операційну діяльність, яка може завдати шкоди людям, особливо дітям та вразливим дорослим, або наражає їх на ризик.

Дитина або діти: Будь-яка особа віком до 18 років

Жорстоке поводження з дітьми: іноді називається насильством над дітьми та недоглядом і включає всі форми фізичного та емоційного зловживання, сексуального насильства, недогляду та експлуатації, що призводять до реальної або потенційної шкоди здоров'ю, розвитку або гідності дитини (визначення ВООЗ). Недогляд означає систематичний або тяжкий недогляд за дитиною або неспроможність захистити дитину від будь-якої небезпеки, включно з холодом чи голодуванням, невиконання важливих аспектів догляду, що призводить до погіршення здоров'я чи розвитку дитини, включаючи неорганічну відмову у розвитку. Емоційне насильство означає фактичний або ймовірний серйозний негативний вплив на емоційний та поведінковий розвиток дитини, спричинений систематичним або тяжким емоційним зловживанням або відторгненням. Усі форми насильства містять емоційне зловживання.

Охорона дітей означає дії та втручання, спрямовані на забезпечення безпеки дітей у випадках серйозного ризику завдання шкоди.



from a single event or a series of concerns over time.

Crown Agents Ukraine defines safeguarding as a responsibility to take all possible steps to prevent harm from potential, actual or attempted abuse of power, authority, trust or vulnerability, especially in relation to sexual exploitation and abuse. Crown Agents Ukraine's approach to safeguarding applies without exception to all our staff and stakeholders and across all our global operations and projects.

In relation to child protection Crown Agents Ukraine believes that everyone has a role in the safeguarding of children and promoting their welfare, whether they are in direct contact with children. Crown Agents Ukraine will seek the support and cooperation of the Contractor and End-User in the implementation of its Child Protection Policy, which is available on request, and will monitor their compliance with it.

Confidentiality

The Contractor and End-User shall keep confidential any information obtained in connection with the performance of this Contract and shall not disclose such information to any third party without the prior written consent of Crown Agents Ukraine, except where disclosure is required by law. The confidentiality obligations shall apply during the term of this Contract and shall survive the completion or termination of the Contract without limitation in time. These obligations shall apply to the Contractor's and End-User's employees, representatives and subcontractors, and the Contractor and End-User shall ensure that such persons comply with these confidentiality obligations.

External Packing and Marking

All external packing shall include labels providing sufficient information on handling and storage precautions to ensure that Goods are properly always handled and secure. The information shall be detailed on delivery notes if it cannot go on the external packaging, in addition to the details of the

Серйозний ризик шкоди може виникнути як від одного інциденту, так і від серії занепокоєнь протягом часу.

Краун Ейджентс Юкрейн визначає захист як обов'язок вживати всіх можливих заходів для запобігання шкоді від потенційного, фактичного чи спроби зловживання владою, повноваженнями, довірою або вразливістю, особливо у випадках сексуальної експлуатації та насильства. Підхід Краун Ейджентс Юкрейн до захисту застосовується без винятків до всіх наших співробітників і зацікавлених сторін у всіх глобальних операціях і проєктах.

Щодо охорони дітей Краун Ейджентс Юкрейн вважає, що кожен має роль у забезпеченні захисту дітей і сприянні їх добробуту, незалежно від того, чи перебувають вони у прямому контакті з дітьми. Краун Ейджентс Юкрейн очікує підтримки та співпраці Підрядника та Кінцевого користувача у впровадженні Політики охорони дітей, яка доступна за запитом, та здійснюватиме моніторинг її дотримання.

Конфіденційність

Підрядник та Кінцевий користувач зобов'язуються зберігати конфіденційність будь-якої інформації, отриманої у зв'язку з виконанням цього Договору, та не розголошувати її третім особам без попередньої письмової згоди Краун Ейджентс Юкрейн, за винятком випадків, прямо передбачених законодавством. Зобов'язання щодо конфіденційності діють протягом строку дії цього Договору та залишаються чинними після його завершення або припинення без обмеження строку. Такі зобов'язання поширюються на працівників, представників і субпідрядників Підрядника та Кінцевого користувача, і Підрядник та Кінцевий користувач зобов'язані забезпечити дотримання цих вимог зазначеними особами.

Зовнішнє пакування та маркування

Усе зовнішнє пакування повинно містити етикетки, що забезпечують достатню інформацію щодо вимог до поводження та умов зберігання, щоб гарантувати належне та безпечне поводження з Товарами. Якщо така інформація не може бути нанесена на зовнішнє пакування, вона має бути зазначена у накладних разом з



identification of the container's contents and source.

Wooden pallets (if any) should be marked, fumigated, or treated in other way according to the international phytosanitary legislation requirements.

Invoices

The Contractor shall prepare original invoices for each consignment of Goods. The invoice shall be addressed to Crown Agents Ukraine, drawn up in both English and Ukrainian, and shall contain the following particulars:

- line item numbers and their descriptions in accordance with the terms of the Contract;
- the quantity of Goods and the unit of measurement;
- the unit price of the Goods;
- the total value of the Goods;
- the commodity code in accordance with the Ukrainian Classification of Goods for Foreign Economic Activity (UKT ZED) (if applicable);
- the currency of payment;
- the applicable trade term in accordance with the International Rules for the Interpretation of Trade Terms Incoterms® 2020;
- the country of origin of the Goods;
- the number and date of conclusion of the Contract;
- the lot numbers of the Goods (if applicable).

The Contractor shall ensure that the invoice reflects the full transaction value of the sale of the Goods in figures and in words.

Delivery and Distribution of Documents

The Contractor will be responsible for:

- i) delivering the Goods in accordance with the delivery period as stated at Appendix B within the Contract and
- ii) sending the following documents to the relevant parties as detailed below.

The Contractor shall send the following documents with the Goods (copies must be certified with Contractor's signature of authorized person and, where applicable, stamped). The copies of these documents must be duplicated to Oksana Sukalova

деталлями ідентифікації вмісту пакування та його походження.

Дерев'яні піддони (якщо є) повинні бути промарковані, оброблені фумігацією або іншим способом відповідно до вимог міжнародного фітосанітарного законодавства.

Рахунки-фактури

Підрядник зобов'язаний скласти оригінальні рахунки-фактури на кожен партію Товару. Рахунок-фактура адресується Краун Ейджентс Юкрейн, складається англійською та українською мовами і повинен містити такі відомості:

- номери позицій та їх найменування відповідно до умов Договору;
- кількість Товару та одиницю виміру;
- ціну за одиницю Товару;
- загальну вартість Товару;
- код товару згідно з Українською класифікацією товарів зовнішньоекономічної діяльності (УКТ ЗЕД) (якщо застосовно);
- валюту платежу;
- умову поставки відповідно до Міжнародних правил тлумачення торговельних термінів Incoterms® 2020;
- країну походження Товару;
- номер та дату укладення Договору;
- номери партій Товару (якщо застосовно).

Підрядник зобов'язаний забезпечити відображення у рахунку-фактурі повної транзакційної вартості продажу Товару цифрами та прописом.

Постачання та документи

Підрядник несе відповідальність за:

- i) поставку Товарів відповідно до умов, зазначених у Додатку Б до Договору; та
- ii) надсилання наступних документів відповідним сторонам, як деталізовано нижче.

Підрядник повинен надіслати наступні документи разом із Товарами (копії повинні бути завірені підписом уповноваженої особи Підрядника та, за наявності, скріплені печаткою). Копії цих документів також повинні бути



to email address
oksana.sukalova@crownagents.com.ua:

надіслані Оксані Сукаловій на адресу електронної пошти oksana.sukalova@crownagents.com.ua:

Accompany the shipment:/ Супроводжують поставку:	
Expense invoice/ Видаткова накладна	1 signed original/ 1 підписаний оригінал
Act of Acceptance/ Акт приймання-передачі	3 signed originals/ 3 підписаних оригінали
Ukrainian Declaration of Conformity and Certificate of Conformity/ Українська Декларація про відповідність та Сертифікат відповідності	1 copy/ 1 копія
ISO Certificate or equivalent/ Сертифікат ISO або еквівалент	1 copy/ 1 копія
Material Safety Data Sheet (if applicable)/ Паспорт безпеки матеріалу (якщо застосовується)	1 copy/ 1 копія
Information for Use (IFU) on Ukrainian language/ Інструкція з користування українською мовою	1 copy/ 1 копія
Customs declaration (if applicable)/ Митна декларація (якщо застосовується)	1 copy/ 1 копія
Provide to Crown Agents Ukraine (all the above and):/ Надати Краун Ейджентс Юкрейн (все вищезазначене та):	
Invoice/ Рахунок-фактура	1 signed original/ 1 підписаний оригінал

Except for finance documentation where originals are required, electronic versions of documentation will be acceptable unless otherwise specified by Crown Agents Ukraine.

За винятком фінансової документації, для якої потрібні оригінали, електронні версії документації будуть прийнятними, якщо Краун Ейджентс Юкрейн не вкаже інше.

The Goods must be free from damage at the point of legal delivery under the governing Incoterm.

Товари повинні бути без пошкоджень на момент поставки відповідно до застосовної умови поставки Incoterms.

The End-User shall:

- ensure timely access for the Contractor to the place of delivery of the Goods and/or provision of the Services, including the possibility of unloading, installation and commissioning;
- provide the necessary information and facilitate the provision of the Services, ensure appropriate conditions and access to the required infrastructure (where applicable);
- accept the Goods and Services in accordance with the terms of this Contract and promptly sign the Act of Acceptance or provide justified comments;
- refrain from any actions or omissions that may hinder the Contractor in the performance of its obligations under this Contract; and
- refrain from commissioning the goods you have received yourself.

Crown Agents Ukraine shall have the right, without interfering in the Contractor's activities, to monitor

Кінцевий користувач зобов'язаний:

- Забезпечити своєчасний доступ Підрядника до місця поставки Товарів та/або надання Послуг, включаючи можливість розвантаження, монтажу та введення в експлуатацію;
- Надати необхідну інформацію та сприяти наданню Послуг, забезпечити належні умови та доступ до необхідної інфраструктури (за потреби);
- Прийняти Товари та Послуги відповідно до умов цього Договору та своєчасно підписати Акт приймання-передачі або надати обґрунтовані зауваження;
- Утримуватися від будь-яких дій або бездіяльності, що можуть перешкоджати виконанню Підрядником своїх зобов'язань за цим Договором, а також
- Утримуватися від самостійного введення в експлуатацію отриманого товару.



the delivery of the Goods and the provision of the Services and their compliance with the terms of this Contract, to require the correction of any identified defects, and to require the suspension and/or termination of the delivery of the Goods and/or provision of the Services and/or the refund of any amounts paid in the event of a breach by the Contractor of its obligations under this Contract or the occurrence of circumstances which, in the reasonable opinion of Crown Agents Ukraine, may adversely affect the performance of this Contract or the financing of the project.

Import customs clearance

The Contractor will be responsible, and bear the risk and cost of, import customs formalities on arrival. The Contractor will be the 'importer of record' when importing the Goods in Ukraine.

Act of Acceptance

The Goods and Services shall be accepted by signing an Act of Acceptance between the Parties, in the format available from the [SharePoint](#) page.

If the Goods and/or Services do not comply with the requirements of this Contract, the End-User shall have the right to reject them in whole or in part and to provide the Contractor with written comments specifying the identified defects. The Contractor shall, at its own expense, remedy such defects within a period agreed with the End-User.

If the defects are not remedied within the agreed period or cannot be remedied, the End-User shall have the right to refuse acceptance of the relevant Goods and Associated Services.

A signed Act of Acceptance shall constitute the basis for payment by Crown Agents Ukraine in accordance with the terms of this Contract, within the cost of the Goods and Associated Services determined by each specific Act.

The Contractor's obligations under this Contract shall be deemed to have been finally fulfilled upon the Contractor's delivery to Crown Agents Ukraine of the Act(s) of Acceptance, signed by the Contractor and the End-User for the entire volume of Goods

Краун Ейджентс Юкрейн має право, не втручаючись у діяльність Підрядника, здійснювати контроль за процесом поставки Товарів та надання Послуг і їх відповідністю умовам цього Договору, вимагати усунення виявлених недоліків, а також вимагати призупинення поставки Товарів та/або надання Послуг, їх припинення та/або повернення сплачених коштів у разі порушення Підрядником зобов'язань за цим Договором або виникнення обставин, які, на обґрунтовану думку Краун Ейджентс Юкрейн, можуть негативно вплинути на виконання цього Договору або фінансування проекту.

Митне оформлення Товарів

Підрядник несе ризики та витрати, пов'язані з митним оформленням при ввезенні Товарів. При ввезенні Товарів в Україну Підрядник є імпортером.

Акт приймання – передачі

Товари та Послуги приймаються шляхом підписання Сторонами Акту(ів) приймання-передачі у форматі, доступному на сторінці [SharePoint](#).

У разі невідповідності Товарів та/або Послуг вимогам цього Договору Кінцевий користувач має право відмовити у їх прийманні повністю або частково та надати Підряднику письмові зауваження із зазначенням виявлених недоліків. Підрядник зобов'язаний за власний рахунок усунути такі недоліки у строк, погоджений з Кінцевим користувачем.

У разі, якщо недоліки не усунуті у погоджений строк або не можуть бути усунуті, Кінцевий користувач має право відмовитися від прийняття відповідних Товарів та супутніх Послуг.

Підписаний Акт приймання-передачі є підставою для здійснення Краун Ейджентс Юкрейн оплати відповідно до умов цього Договору, в межах вартості Товарів та супутніх Послуг, визначених таким кожним конкретним Актом.

Остаточним виконанням зобов'язань Підрядника за цим Договором вважається передача Підрядником до Краун Ейджентс Юкрейн підписаного(них) Сторонами Акту(ів) приймання-



and Associated Services that are the subject of this Contract.

The Contractor's warranty obligation in respect of the Goods supplied shall arise from the moment of signing the Act of Acceptance, and in cases where applicable, from the moment of signing the Act of Acceptance for Associated Services.

Liquidated Damages for Delay

In the event of a delay in the delivery of the Goods and provision of the Associated Services, the Contractor shall pay to Crown Agents Ukraine liquidated damages in the amount of double the discount rate of the National Bank of Ukraine applicable during the period of delay, calculated on the value of the delayed Goods and Services for each day of such delay. The liquidated damages shall accrue for the entire period of delay, including the day on which the obligation is duly performed. Payment of such liquidated damages shall not relieve the Contractor from its obligations under this Contract. Crown Agents Ukraine shall have the right to deduct the amount of such liquidated damages from any payments due to the Contractor.

Payment

Payment shall be made in accordance with Clause 15 of the Contract Conditions and the timing of the payment shall be 30 days after receipt by Crown Agents Ukraine of the Contractor's invoice together with all required documents confirming the proper receipt of the Goods and satisfactory performance of the Associated Services.

The Contract Price shall be fixed and shall include all taxes, duties, levies, mandatory charges and any other costs incurred by the Contractor in connection with the performance of this Contract, unless otherwise expressly provided in this Contract.

For partial deliveries / separate consignments payment will be made in accordance with this clause for the value of the Goods and/or Associated Services, determined by each specific Act of Acceptance.

If the Contractor provides incorrect documents, they will be responsible for any extra costs incurred until the Goods reach the End-User premises and/or Associated Services will be performed.

передачі на весь обсяг Товарів та супутніх Послуг що є предметом цього Договору.

Гарантійне зобов'язання Підрядника на поставлені Товари виникає з моменту підписання Акту приймання-передачі, а у випадках де це застосовно, з моменту підписання Акту приймання-передачі щодо супутніх Послуг.

Неустойка за прострочення

У разі порушення строків поставки Товарів та надання супутніх Послуг Підрядник сплачує Краун Ейджентс Юкрейн пеню у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у період прострочення, від вартості прострочених Товарів та Послуг за кожен день такого прострочення. Нарахування пені здійснюється за весь період прострочення, включаючи день належного виконання зобов'язання. Сплата пені не звільняє Підрядника від виконання своїх зобов'язань за цим Договором. Краун Ейджентс Юкрейн має право утримати суму нарахованої пені з будь-яких платежів, що підлягають сплаті Підряднику.

Розрахунки

Оплата здійснюється відповідно до пункту 15 Умов Договору, а термін оплати становить 30 днів після отримання Краун Ейджентс Юкрейн рахунку-фактури Підрядника разом з усіма необхідними документами, що підтверджують належне отримання Товарів та задовільне виконання супутніх Послуг, як зазначено в Договорі.

Ціна Договору є фіксованою та включає всі податки, збори, мита, обов'язкові платежі та інші витрати Підрядника, пов'язані з виконанням цього Договору, якщо інше прямо не передбачено цим Договором.

У разі часткових поставок оплата здійснюється відповідно до цього пункту, в межах вартості Товарів та/або супутніх Послуг, визначених кожним конкретним Актом приймання-передачі.

Якщо Підрядник надає неправильні документи, він несе відповідальність за будь-які додаткові витрати, понесені до моменту отримання Товарів та/або супутніх Послуг Кінцевим користувачем.



Payment under the terms of the Contract will be made by Crown Agents Ukraine to Contractor's bank account using the details specified in this Contract. The Contractor shall also indicate its bank details in the relevant invoices.

[Delete if not applicable] Where it has been agreed that part payment of the Contract Price shall be made in advance of delivery the provisions of Clause 15.3 of the Contract Conditions shall apply.]

Contractor's Bank Details

Account Number:

Bank Name:

Bank Address:

Bank Sort Code:

SWIFT:

All documents and notifications related to the fulfilment of obligations under the Contract is to be sent by the Parties in written form via registered mail, courier service, or delivered in person to the addresses specified by the Parties. The Parties allow document exchange via email, provided that the original documents are sent by registered mail, courier service, or delivered in person to the specified addresses of the Parties.

The Parties agree that for document exchange and obtaining all necessary approvals during the execution of this Contract, operational electronic correspondence shall have legal force if conducted through the following email addresses:

- On behalf of the End-User:
- On behalf of Crown Agents Ukraine:
- On behalf of the Contractor:

Guarantee

The warranty for goods is [XX months] (starts from the date of installation and signing of the Act of Acceptance).

The Contractor warrants that the goods supplied are new, unused, of proper quality, free from defects in materials, design or workmanship, comply with the technical specifications and the requirements of the

Платежі за цим Договором здійснюватимуться Краун Ейджентс Юкрейн на рахунок Підрядника за реквізитами, що зазначені в цьому Договорі. Підрядник також зазначає свої банківські реквізити у відповідних рахунках-фактурах.

[Видалити, якщо не застосовується] У разі якщо погоджено часткову передоплату Договірної ціни до поставки, застосовуються положення Пункту 15.3 Умов договору.]

Банківські реквізити Підрядника

Номер рахунку:

Назва банку:

Адреса банку:

Код банку:

SWIFT:

Усі документи, повідомлення, пов'язані з виконанням прийнятих зобов'язань за цим Договором, Сторони направляють одна одній у письмовій формі шляхом відправлення рекомендованим листом, кур'єрською поштою або доставлені особисто за зазначеними адресами Сторін. Сторони допускають обмін документами за допомогою електронної пошти з обов'язковою умовою надсилання оригіналів документів рекомендованим листом, кур'єрською поштою або доставкою особисто за зазначеними адресами Сторін.

Сторони допускають для обміну документами та отримання усіх необхідних погоджень під час виконання цього Договору використання оперативної електронної переписки, яка буде мати юридичну силу за наступними адресами електронної пошти:

- від імені Кінцевого користувача:
- від імені Краун Ейджентс Юкрейн:
- від імені Підрядника:

Гарантія

Гарантія на товар складає [XX місяці] (відлік починається з дати монтажу та підписання Акту приймання-передачі).

Підрядник гарантує, що поставлений товар є новим, невикористаним, належної якості, не має дефектів матеріалів, конструкції чи виробництва, відповідає технічним специфікаціям, вимогам



Contract, and is fit for the purposes for which such goods are or are ordinarily used.

During the warranty period, the Contractor shall, at its own expense, remedy any defects or malfunctions of the goods arising from defects in materials, manufacture, design, or non-compliance of the goods with the requirements of the Contract.

If defects are identified, Crown Agents Ukraine or the End-User shall notify the Contractor in writing of such defects. The Contractor shall commence remedying such defects within three (3) working days from receipt of such notice and shall remedy them within 7 calendar days, unless otherwise agreed by the Parties.

If the defects cannot be remedied within a reasonable period of time or occur repeatedly, the Contractor shall, at Crown Agents Ukraine's discretion:

- a) replace the defective goods with new equipment; or
- b) reimburse the value of such goods and associated services.

All costs related to warranty repair, replacement of goods, transportation, dismantling, reinstallation and testing shall be borne by the Contractor. The warranty period for repaired or replaced Goods shall recommence from the date of its re-commissioning and shall last for [xx months], unless otherwise provided in the Contract.

The warranty shall not apply to defects arising solely from improper use of the goods by the End-User, violation of the manufacturer's instructions, or actions of third parties not related to the Contractor.

The existence of this warranty shall not limit any other rights of Crown Agents Ukraine or the End-User under this Contract or under applicable law.

This Contract enters into force on the date of its signing by the Parties and remains in effect until the full performance by the Parties of all their obligations, including settlements and warranty obligations.

The Contractor is obliged to provide all necessary documents confirming the authority of the Contractor's representative to properly sign this Agreement.

Договору та придатний для цілей, для яких такий товар зазвичай використовується.

У межах гарантійного строку Підрядник зобов'язується за власний рахунок усунути будь-які дефекти або несправності товару, що виникли внаслідок дефектів матеріалів, виробництва, конструкції або невідповідності обладнання вимогам Договору.

У разі виявлення дефектів, Кінцевий користувач письмово повідомляє Підрядника про такі дефекти. Підрядник зобов'язаний розпочати усунення дефектів протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту отримання такого повідомлення та усунути їх протягом 7 календарних днів, якщо інше не погоджено Сторонами.

Якщо дефекти не можуть бути усунуті у розумний строк або виникають повторно, Підрядник зобов'язаний за вибором Краун Ейджентс Юкрейн:

- a) замінити дефектний товар на новий; або
- b) відшкодувати вартість такого товару та супутніх послуг.

Усі витрати, пов'язані з гарантійним ремонтом, заміною товару, транспортуванням, демонтажем, повторним монтажем та тестуванням, несе Підрядник. Гарантійний строк для відремонтованого або заміненого товару починається заново з дати його повторного введення в експлуатацію та становить [xx місяці], якщо інше не передбачено Договором.

Гарантія не поширюється на дефекти, що виникли виключно внаслідок неправильної експлуатації товару Кінцевим користувачем, порушення інструкцій виробника або дій третіх осіб, що не пов'язані з Підрядником.

Наявність гарантії не обмежує інших прав Краун Ейджентс Юкрейн або Кінцевого користувача, передбачених цим Договором або застосовним законодавством.

Цей Договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами і діє до повного виконання Сторонами всіх своїх зобов'язань, у тому числі взаєморозрахунків та гарантійних зобов'язань.

Підрядник зобов'язаний надати всі необхідні документи, що підтверджують повноваження представника Підрядника на належне підписання цього Договору.



The language is English and Ukrainian. In the event of any inconsistency or dispute regarding interpretation, the English version shall prevail.

Робочими мовами є англійська та українська. У разі будь-яких розбіжностей або суперечок щодо тлумачення, англійська версія переважатиме.

Signed for the Crown Agents Ukraine/

Підписано від імені Краун Ейджентс Юкрейн

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Signed for Contractor/

Підписано від імені Підрядника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Signed for End-User /

Підписано від імені Кінцевого користувача

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

APPENDIX B/ ДОДАТОК Б

SCHEDULE OF GOODS AND ASSOCIATED SERVICES/ СПЕЦИФІКАЦІЯ ТОВАРІВ ТА СУПУТНІХ ПОСЛУГ

Crown Agents Ukraine’s Reference:/ Номер Краун Ейджентс Юкрейн: 2026/004/001

Contractor’s Reference:/ Номер Підрядника: [reference number from the Contractor's bid documents]/[номер з тендерних документів Підрядника]

Currency:/ Валюта: EUR/ євро

Item No./ № позиції	Item Description/ Найменування товару	Catalogue number, Item Description/ Component parts, Services/ Каталожний номер, опис товару / складові частини, Послуги	Total Contract quantity (in Units of Measure) / Загальна кількість за Договором (в одиницях виміру)	Unit of Measure/ Одиниця виміру	Conformity Number and Expiry/ Номер сертифіката відповідності та термін дії	Manufacturer/ Виробник	Country of origin/ Країна походження	Delivery Address / Адреса доставки	The Final Delivery Date (before)/ Кінцева дата поставки (не пізніше)	Quantity split by delivery plan/ Розбивка кількості за планом поставки	Unit Price including installation, commissioning, training/ Ціна за одиницю включаючи установку, введення в експлуатацію, навчання	Total Price including installation, commissioning, training/ Загальна вартість включаючи установку, введення в експлуатацію, навчання
	[Item description as per the client's requirement including services] [Опис товару відповідно до вимог клієнта, включаючи послуги]				[Number and expiry date of certificate (declaration) of conformity]/ [Номер та термін дії сертифіката (декларації) відповідності товарів]							



TOTAL PRICE DDP Incoterms® 2020 including Associated Services comprising installation, commissioning, training/
ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ DDP Incoterms® 2020, включаючи супутні послуги, що включають встановлення, введення в експлуатацію, навчання

[Contract
Price]/ [Ціна
договору]

Signed for the Crown Agents Ukraine/

Підписано від імені Краун Ейджентс Юкрейн

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Signed for Contractor/

Підписано від імені Підрядника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Signed for End-User /

Підписано від імені Кінцевого користувача

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

